千천字즈文운

天텬地디玄현黃황宇우宙주洪홍荒황日일月월盈영昃칙
辰진宿슉列렬張장寒한來릭暑셔往왕秋추收슈冬동藏장
閏윤餘여成셩歲셰律률呂려調됴陽양雲운騰등致치雨우
露로結결爲위霜상金김生싱麗려水슈玉옥出츌崑곤岡강
劍검號호巨거闕궐珠쥬稱칭夜야光광果과珍진李리柰내
菜채重즁芥개薑강海히鹹함河하淡담鱗린潛잠羽우翔샹
龍룡師亽火화帝뎨鳥됴官관人인皇황始시制졔文문字즈
乃내服복衣의裳샹推츄位위讓양國국有유虞우陶도唐당
弔됴民민伐벌罪죄周쥬發발殷은湯탕坐좌朝됴問문道도

垂취拱궁平핑章쟝愛이育유黎리首식臣친伏부戎융羌강

遐샤邇이壹이體치率쇄賓빈歸귀王왕鳴밍鳳봉在재樹슈

白비駒쥐食시塲챵化화被베草챂木무賴리及지萬완方방

蓋기此츠身신髮팡四쓰大나五우常챵恭궁惟위鞠커養양

豈치敢간毁홰傷썅女뉴慕무貞징烈레男난效샤才처良량

知지過커必비改기得터能능莫모忘왕罔왕談탄彼비短돤

靡메恃시己지長챵信신使쓰可커覆푸器치欲위難란量량

墨머悲븨絲쓰染연詩스讚찬羔갇羊량景징行싱維위賢션

尅커念년作조聖셩德더建쟌名밍立리形싱端돤表뵤正졍

空쿵谷구傳촨聲싱虛쉬堂랑習시聽팅禍호因인惡어積지

福부緣원善샨慶쳥尺치璧비非븨寶보寸촌陰인是스競징

資즈父부事쓰君쥰曰워嚴얀與위敬징孝샤當당竭거力리

忠중則저盡진命밍臨린深신履리薄바夙쉬興싱溫운淸칭

似쓰蘭란斯스馨힝如유松숭之즈盛싱川찬流루不부息시

淵원澄등取츄暎잉容융止즈若야思쓰言얀辭츠安안定딩

篤두初추誠청美메愼신終중宜이令링榮융業예所소基지

籍지甚시無우竟징學샤優위登등仕쓰攝려職지從충政정

存춘以이甘싼棠당去취而얼益이詠융樂요殊슈貴귀賤쟌

禮리別베尊준卑비上샹和허下샤睦무夫부唱창婦부隨쉬

外왜受식傅부訓쓘入위奉뭉母무儀이諸쥐姑구伯버叔수

猶유子즈比비兒얼孔쿵懷홰兄쓩弟디同퉁氣치連련枝지
交쟌友우投투分븐切체磨모箴잔規귀仁인慈츠隱인惻처
造잔次츠弗부離리節져義이廉련退퉈顚뎬沛픠匪븨虧퀴
性싱靜징情칭逸이心신動둥神씬疲피守쓰眞진志즈滿만
逐쥐物우意이移이堅쟌持지雅이操찬好한爵쟌自즈縻미
都두邑이華화夏샤東둥西시二얼京징背베邙망面면洛로
浮부渭위據쥐涇징宮궁殿뎐盤반鬱위樓루觀관飛븨驚징
圖투寫셔禽친獸쓰畫화綵치仙션靈링丙빙舍서傍방啓지
甲갸帳쟝對뒤楹잉肆쓰筵연設서席시鼓구瑟스吹취笙승
陞승階제納나陛비弁변轉잔疑이星싱右우通퉁廣광內네

左조達다承칭明밍既지集지墳분典뎐亦유聚쥐群츈英잉
杜두稾구鍾중隸리漆치書슈壁비經징府부羅로將쟝相샹
路루俠쟈槐화卿칭戶후封봉八바縣션家쟈給지千쳔兵빙
高갚冠관陪뵈輦년驅취轂구振친纓잉世씨祿루侈치富부
車처駕쟈肥뵈輕칭策처功궁茂뫄實시勒라碑베刻커銘밍
磻반溪치伊이尹인佐조時스阿아衡흥奄안宅지曲취阜부
微위旦찬孰슈營잉桓환公궁匡쾅合허濟지弱워扶부傾칭
綺치回휘漢한惠휘說쉬感간武우丁딩俊쥰乂이密미勿우
多도士쓰寔시寧닝晉진楚추更긍霸바趙쟈魏위困쿤橫흥
假쟈途두滅메虢궈踐잔土투會휘盟멍何허遵준約워法바

韓한弊비煩반刑싱起치翦잔頗포牧무用융軍쥰最쥐精징

宣쉔威위沙쏴漠머馳지譽위丹단青칭九직州쥬禹위迹지

百빅郡쥰秦친幷빙嶽야오宗중恒흥岱디禪쏸主쥬云윤亭팅

鴈얀門믄紫즈塞새鷄지田텬赤치城쳥昆군池치碣거石싀

鉅쥐野여洞둥庭팅曠광遠원緜면邈마오巖얀岫식杳먀오冥밍

治지本븐於유農룽務우玆즈稼자穡새俶수載재南난畝무

我워藝이黍수稷지稅쉬熟수貢궁新신勸쳔賞쌍黜추陟지

孟멍軻거敦둔素수史쓰魚위秉빙直지庶슈幾지中중庸융

勞라오謙쳔謹진勅치聆링音인察차理리鑑쟌貌먀오辨변色서

貽이厥줴嘉쟈猷우勉면其치祗지植지省승躬궁譏지誡졔

寵충增증抗항極지殆틱辱유近진恥치林린皐갸幸싱卽지
兩량疏수見잔機지解제組쥬誰쉬逼비索소居쥐閑션處츄
沉치默머寂지寥랴求착古구尋신論룬散싼慮릐逍샤遙야
欣힌奏주累루遣천感치謝셰歡환招쟌渠쥐何허的디歷리
園원莽멍抽착條됴枇피杷파晩완翠취梧우桐둥早잔凋됴
陳츤根손委위翳이落로葉예飄퍈颻야遊우鵾쿤獨두運윤
凌링摩모絳장霄산耽단讀두翫완市시寓위目무囊낭箱쌍
易이輶우攸유畏위屬수耳얼垣원墻챵具쥐膳쌴飡쓴飯반
適디口쿠充츙腸챵飽발飫어烹빵宰재飢지厭얀糟찬糠캉
親친戚치故구舊쥐老랴少샤異이糧량妾쳐御위紡방績지

侍시巾진帷유房방紈완扇샨圓원潔졔銀인燭주煒휘煌황
晝쥬眠면夕시寐메藍난筍준象샹床챵絃션歌거酒쥐讌연
接졔盃베擧쥐觴샹矯찰手샤頓둔足주悅웨豫위且제康캉
嫡디後후嗣츠續수祭지祀쓰蒸증嘗창稽지顙쌍再졔拜배
悚숭懼쥐恐쿵惶황戰젼慄리箋잔要얀顧구答다審신詳샹
骸히垢후想샹浴위執지熱여願원涼량驢뤼騾로犢두特터
駭히躍약超챠驤양誅쥬斬잔賊제盜댜捕푸獲후叛반亾왕
布부射서遼랴丸완嵇히琴친阮원嘯샤恬련筆비倫룬紙즈
鈞쥰巧챠任인釣댜釋시紛분利니俗쉬並빙皆졔佳쟈妙먀
毛먀施스淑슈姿즈工궁嚬빈姸연笑샤年년矢씨每믜催취

曦시暉휘朗랑耀얀璇션璣지懸쉔斡간晦회魄베環환照쟌

指지新신修식祐우永융綏쉬吉지劭샨矩쥐步부引인領링

俯부仰양廊랑廟먄束수帶듸矜쌍莊좡徘비徊휘瞻쟌眺쟌

孤구陋루寡과聞운愚위蒙멍等등誚챤謂위語위助주者져

焉얀哉지乎후也여

百비家쟈姓싱

趙쟌錢쳔孫쑨李리周쥐吳우鄭쩡王왕馮벙陳츤褚츄衛위

蔣쟝沈신韓한楊양朱쥬秦친尤위許쉬何허呂뤼施스張쟝

孔쿵曹찬嚴얀華화金진魏위陶단姜쟝戚치謝셔鄒주喩위

柏버水쉬竇두章장雲윤蘇수潘반葛거奚시范반彭벙郎랑

魯루韋위昌챵馬마苗먀鳳봉花화方방兪유任인袁원柳류

酆풍鮑봐史스唐탕費픠廉련岑친薛쉬雷레賀허倪미湯탕

滕텅殷인羅로畢비郝허鄔우安안常챵樂요于위時스傅부

皮피卞변齊치康캉伍우余위元원卜부顧구孟멍平핑黃황

和허穆무蕭샤尹인姚야邵샤湛잔汪왕祁치毛뫄禹위狄디

米미貝버明밍臧장計지伏푸成청戴대談탄宋쑹茅뫄龐방

熊숭紀지舒슈屈취項샹祝쥬董둥梁량杜두阮원藍란閔민

席시季지麻마强챵賈갸路루婁루危위江쟝童둥顔얀郭궈

梅메盛싱林린刁댜鍾중徐쉬邱취駱로高가夏쌰蔡채田텬

樊반胡후凌링霍호虞유萬완支지柯거昝잔管관盧루莫모

經징房방裘추繆무干간解셔應잉宗중丁딩宣쉰賁분鄧등
郁위單싼杭항洪훙包ᄇᅶ諸쥐左조石시崔취吉지鈕누龔궁
程청嵇지邢싱滑화裴븨陸루榮융翁웅荀쉰羊양於유惠휘
甄진麴취家쟈封벙芮네羿이儲쥬靳진汲지邴빙糜미松숭
井징段돤富부巫우烏우焦ᄌᅸ巴바弓궁牧무隗쿼山싼谷구
車처侯후宓미蓬벙全쳔郗시班반仰양秋추仲중伊이宮궁
寧링仇추欒난暴ᄇᅶ甘싼鈄두厲리戎융祖주武우符푸劉리
景징詹잔束수龍룽葉여幸싱司쓰韶ᄉᅸ郜ᄌᅶ黎리蘇수薄버
印인宿슈白비懷홰蒲푸邰틔從충鄂어索소咸션籍지賴래
卓조藺린屠투蒙멍池치喬ᄎᅸ陰인鬱위胥슈能능蒼창雙쐉

聞운莘신党당翟직譚탄貢궁勞로逄방姬지申신扶부堵두

冉연宰지酈리雍웅卻취璩쥐桑쌍桂귀濮푸牛부壽식通퉁

邊변扈후燕연冀지郟쟈浦푸尙샹農룽溫운別베莊좡晏얀

柴채瞿쥐閻연充충慕무連련茹위習시宦환艾이魚위容융

向샹古구易이愼신戈거廖랴庾유終중暨지居쥐衡흥步부

都두耿궁滿만弘훙匡쌍國궈文운寇쿠廣광祿루闕궈東둥

歐우殳수沃우利리蔚위越웨夔퀴隆룽師쓰鞏궁厙셔聶례

晁쟌勾거敖와融룽冷릉訾츠辛신闞칸那나簡쟌饒얀空쿵

曾증毋관沙싸乜례養양鞠귀須슈豐붕巢찬關관蒯괘相샹

查차後후荊징紅훙游유竺쥬權쳔逯루蓋긔益이桓환公궁

万와俟쓰司ᄉ馬마上샹官관歐우陽양夏햐侯후諸쥬葛거

聞운人인東둥方방赫허連련皇황甫푸尉위遲치公궁羊양

澹탄臺틔公궁冶야宗즁政졍濮푸陽양淳츈于위單쌴于위

太틔叔슈申신屠투公궁孫쑨仲즁孫쑨軒쉰轅원令링狐후

鍾중離리宇위文운長쟝孫쑨慕무容융司쓰徒투司쓰空쿵

百비家쟈姓싱終중原원脩쉬蘭난曲취考칸叢충戰잔初추

南난海히脩삭尼니鐸탄衣이由위牟무

天텬干간地디支즈

甲갸乙이丙빙丁딩戊우己지庚궁辛신壬민癸키

子즈丑추寅인卯먀辰친巳쓰午우未위申신酉유戌쉬亥히

二얼十씨八바宿식

角쟉亢흥氐디房방心신尾위箕치斗두牛부女뉴虛쉬危위

室시壁비奎퀴婁루胃위昴묘畢비觜즈參싼井징鬼귀柳류

星싱張쟝翼이軫진

算쏸數수

一이二얼三싼四쓰五우六릭七치八바九직十씨百비千천

萬완億이兆쟈

華화音인正징俗슈變변異이 千字文 百家姓

玄훤쉔 宇유위 宙직주 昃저재 列려리 暑슈쉬 閏윤인 成칭쳥 律류뤼 呂류뉘 結겨졔 崑군쿤

霜상쌍 劍견잔 闕궈궈 果고궈 珍진츤 芥계졔 薑강쟝 鹹현션 翔상썅 師스쓰 鳥냐랴 始스시

裳상썅 羌강강 遐하샤 邇을이 白버배 駒규쥐 被븨베 及기지 率슈쐐 鞠규궈 豈키치 傷상썅

女뉴늬 烈려례 效햔쌴 過고궈 彼븨비 短된돤 靡미메 已기지 使스쓰 絲스쓰 染얀연 景깅징

行힝싱 賢현션 剋킈커 念냔녠 聖싱셩 建젼쟌 正징졍 形힝싱 緣연원 善션썬 慶킹칭 競깅징

事스쓰 君균쥰 嚴연얀 敬깅징 孝햐쌰 典힝싱 似스쓰 松숭쑹 川쳔촨 澄칭등 若요야 思스쓰

言연얀 誠칭쳥 美믜메 業여예 基기지 甚셔시 竟깅징 學햐쌰 仕스쓰 攝셔레 政징졍 甘간깐

而을얼 賤젼쟌 別벼베 下샤쌰 訓휸쓘 入유위 諸쥬쥐 兒을얼 兄흉쓩 枝즈지 氣키치 交갸쟈

切처쳬 箴진잔 神신씬 滿먼만 逐주쥐 堅건잔 雅야애 夏하쟈 二을얼 京깅징 背븨베 浮부부

據쥐규 涇징깅 虧위유 驚징깅 禽친킨 啓지키 肆쓰스 廣광광 內네늬 承청칭 羣츈큔 經징깅

轉좐쥰 卿칭킹 縣션현 家쟈갸 陪뷔픠 驅취큐 世씌시 駕쟈갸 輕칭킹 茂마무 勒레릐 碑베븨

溪치키 宅재저 衡흥힝 曲츄큐 士쓰스 匡쐉광 弱워요 傾칭깅 更승깅 橫흥훙 綺치키 假쟈갸

滅메며 踐잔전 盟멍밍 約워요 刑싱힝 起치키 翦잔전 牧무무 軍쥰균 沙싸사 漠머모 馳지치

譽위유 九직귀 州주쥐 郡쥰균 嶽야요 禪싼션 鷄지기 城청칭 禹위유 碣거겨 巖연얀 雁얀연

百배버 稼자갸 穡새셔 畝무무 我워오 勸춴권 賞썅상 孟멍뭉 軻거커 史쓰스 幾지기 謙천견

謹진긴 鑑잔견 須마마 色새셔 厥췌궈 嘉쟈갸 其치키 祇지즈 省숭싱 譏지기 誡졔계 極지기

辱위유 近진긴 幸싱힝 見잔견 機지기 解졔계 居쥐규 閒션현 沉츤친 求츄킥 論룬른 散싼산

慮뤼류 遣쳔견 謝셰셔 渠쥬큐 莽멍망 陳츤친 根쓴근 葉예여 鵾쿤군 絳쟝강 寓위유 箱썅상

耳얼을 具쥐규 膳싼션 飡쓴순 飫어유 飢지기 厭얀연 舊직구 侍시스 巾진긴 紈완원 扇싼션

潔겨졔 熣위휘 寐믜메 晝쥐주 筍슌쥰 象샹썅 絃현션 接저졔 舉규쥐 盃븨베 矯갸챠 悅웨웨

且쳐졔 嗣스츠 祀스쓰 蒸징중 稽기지 顙상썅 懼규쥐 牒져비 簡견잔 垢구후 骸헤해 詳샹썅

想샹썅 驢루뤼 浴유위 特틔터 捕부푸 賊즤제 獲휘후 丸원완 嵇히해 琴킨친 倫룬룬 鈞균쥰

巧갸챠 紛븐분 皆계졔 佳갸쟈 矢스씨 曦히시 璇쉰션 璣기지 懸현션 斡와간 晦휘홰 魄퍼베

指즈지 吉기지 矩귀쥐 陋루루 矜깅씽 瞻젼잔 眺탸쟈 徘픠배 愚유위 誚쟈챠 蒙믕멍 焉연얀

右千字文凡二百八十八字初釋正音次釋俗音下同

孫순쑨 鄭징쩡 馮봉벙 褚쥬츄 陶탄돠 姜강쟝 奚히시 廉련련 岑찬친 雷뤼레 倪이미 郝한허

貝븨베 屈큐취 季기지 强캉챵 宋숭쑹 熊숭쓩 江강쟝 紀기지 項향샹 顏연얀 梅믜메 邱킈칙

支지즈 裘큐칙 邢힝싱 陸뤽루 麴큐취 芮위네 靳긴진 隗위퀴 汲기지 賁븐분 郁유위 程칭쳥

全쵼쳔 郗치시 仇큐칙 欒뤈란 厲리릭 詹젼잔 簿보버 司스쓰 喬캬챠 翟지재 姬기지 冉언연

郤키취 暨지기 寇쿠쿠 蔚유위 郟갸쟈 雙솽쐉 濮부푸 冀기치 晏언얀 瞿큐쥐 茹유위 艾고거

聶뎌례 訾즈츠 荊깅징 游익유 權퀀춴 于유위 軒헌쉰 鐔신탄

右百家姓凡六十八字

華화音인啓지蒙멍諺연解계上상

請칭問운這져位위貴귀姓싱 ○ 청컨ᄃᆡ 뭇ᄂᆞ니 이 位의 貴ᄒᆞᆫ 姓이여

不부敢간在재下쌰姓싱李리 ○ 不敢ᄒᆞ여라 在下의 姓이 李로라

從충那나裏리來릐呢니 ○ 어ᄃᆡ로셔 좃ᄎᆞ 왓ᄂᆞ냐

打다朝챠鮮션國궈來릐咧려 ○ 朝鮮國으로 좃ᄎᆞ 왓노라

走주咧려多도少쌰日이子즈麼마 ○ 오기를 몃날이나 ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐

走주有우十시來릐天텬的디工궁夫부咧려 ○ 오기를 열흘 동안이나 도엿노라

這져怎즈麼마說쉬呢니 ○ 이 엇진 말이뇨

你니們믄離리這져裏리有우二얼千쳔多도里리地디否부咧려 ○ 너의 가여긔셔 二千餘里ᄯᅡ히나 되ᄂᆞᆫᄃᆡ

幾지天텬的디工궁夫부

何허能능到닷得더麽마 ○ 몃츨동안의엇지능히니르럿ᄂᆞ냐 如유今진我워們믄是스坐조輪룬船촨來릐往왕的디 ○ 이제ᄂᆞᆫ우리가輪船을타고來往ᄒᆞ기로 所소以이不부像샹從충前쳔起치旱한來릐的디時스候후兒얼 ○ 이러므로이왕에뭇ᄒᆞ로ᄎᆞᆺ올ᄯᅢ와갓지아니ᄒᆞ여라 這져就직是스咧려 ○ 이거시곳올타 怪괘不부得더你니們믄來릐的디快패 ○ 괴이치안타녀의가오기를ᄲᅡᆯ리ᄒᆞ엿도다 你니貴귀姓싱是스誰쉬呢니 ○ 네貴ᄒᆞᆫ姓이무어시뇨 好한說워賤잔姓싱張쟝啊아 ○ 조흔말이여賤ᄒᆞᆫ姓[illegible]張이로라 你니老랖是스在재民민在재旗치 ○ 네가民人이냐旗人이냐 我워是스在재民민的디 ○ 나ᄂᆞᆫ이民人이니 原원

籍지浙저江장的디人인○原籍이浙江사ᄅᆞᆷ이로라 現션在재

甚시麽마品핀級지呢니○즉금무ᄉᆞᆷ品級이뇨 纔채到단三

싼品핀頂딩戴듸咧려○겨오三品頂戴에니르럿노라 嗳아喲야

失시敬징倷니咧려○아야네게失敬ᄒᆞ엿노라 是ᄉᆞ一이位위

大다人인○이ᄒᆞᆫ位大人이로다 好한說숴這저樣양擡태擧

쥐我워怎즈麽마當당得더起치呢니○조흔말이여이처렴

擡擧ᄒᆞᄂᆞᆫ거슬엇지당ᄒᆞ리오 니太다人인在재那나部부裏리管

관事ᄉᆞ麽마○大人이어ᄂᆡ마올에셔일을쥬관ᄒᆞᄂᆞ뇨 我워不부是ᄉᆞ

做주京징官관的디○ᄂᆡ가京官이아니오 是ᄉᆞ候후補부的

디道닷台태咧려○이候補ᄒᆞᄂᆞᆫ道台로라 請칭問운當당今

진皇황太태后후萬완歲쉬爺여○청컨되 못ᄂᆞ니 當今에皇太后

와萬歲爺계오서 聖셩明밍德더政징○聖明ᄒᆞ신德政이 布부滿

만四쓰海히○四海에布滿ᄒᆞ신자라 所소以이連련海히外

왜的디小쌰邦방也여都두來리賓빈服부○이러므로

海外의小邦도다와賓服ᄒᆞ니 這저不부是쓰大다淸칭家쟈洪훙

福부齊치天텬○이거시大淸家洪福이齊天ᄒᆞ미아니냐 是스一이

點뎐兒얼不부錯초○이조곰도그ᄅᆞ지아니타 你니們믄貴귀

國궈王왕爺여多도大다寶봐齡링麼마○너의貴國王爺

寶齡이언마시뇨 纔채過궈三싼十시春춘秋취咧려○갓三

十春秋롤녀시니라 지聽팅說숴你니們믄王왕世씌子즈聽

총明밍的지很흔○드르니너의王世子계오셔가장聰明ᄒᆞ시다ᄒᆞ니好한
一이位위有우德디的디世씨子즈咧려○가장ᄒᆞᆫ位有德
ᄒᆞ신世子로다好한說쉬都두是스中중國궈的디洪훙恩
은○죠흔말이여다이中國洪恩이로다你니呢니今진年년貴귀庚
궁○네가今年에貴庚이여齒치長장三싼十시五우歲쉬咧
려○나히三十五歲로라弟디兄쓩幾지位위○弟兄이몃位이뇨哥
거兒얼們믄三싼箇거我워是스老랖大다咧려○
동싱이세힌듸닉가맛이로라你니那나兩량位위兄쓩弟디在재
家쟈裏리幹간甚시麼마○너의兩位아ᄋᆞ는집의잇셔무삼일ᄒᆞᄂᆞ뇨
我워那나二얼兄쓩弟디是스○나의둘지아ᄋᆞᄂᆞᆫ去취年

년纔재中즁咧려進진士ᄉᆞ○去年의ᄀᆞᆺ進士를ᄒᆞ고三싼兄
웅弟디是ᄉᆞ咳해在재書슈房방念녠書슈呢니○
셋재아ᄋᆞ눈오히려書堂에잇셔글을읽노라曖아喲야你니老랖是ᄉᆞ宦
환門믄子ᄌᆞ弟디咧려○아야네가宦門子弟로다我워有외眼
얀不부識시泰태山싼得더罪쥐不부少쌰○네가눈이
잇셔도泰山을아지못ᄒᆞ여시니得罪ᄒᆞ미젹지아니ᄒᆞ도다大다人인這저怎즈
麼마說숴○大人아이무ᄉᆞᆷ말이뇨我워不부敢간當당得더
起치咧려○내가敢히當치못ᄒᆞ여라那나裏리的디話화呢니
○엇진말이뇨一이品핀官관二얼品핀客커否부咧려
○一品官員이오二品客이라ᄒᆞ엿시니你니老랖是ᄉᆞ外왜來릐的

디貴귀客커呢니○너ᄂᆞᆫ밧그로온貴ᄒᆞᆫ客이니那나能능錯초

待대了랴○엇지능히그릇되접ᄒᆞ리오你니們믄府부上썅人

인口쿠多도少쌰麽마○너의府上의人口가언마나되ᄂᆞ뇨有우三

싼十씨多도口쿠人인○三十나마사ᄅᆞᆷ이잇노라都두是스甚

시麽마人인○다이무숨사ᄅᆞᆷ이뇨我워那나大다爺여叔수

叔수叔수伯배兄쓩弟디嬸신娘냥姨이娘냥嫂산

子즈姐져姐져妹메妹메兄쓩弟디媳시婦부侄지

兒얼們믄○우리ᄆᆞᆺ아조비와져근아조비와四寸아ᄋᆞ와叔母와姨母와兄嫂와ᄆᆞᆺ누위

와져근누위와弟婦와侄兒들과咳해有우那나丫야鬟환老랴媽

마奴누才채跟근班반伺츠候후人인等등○또계집아

희종과늙근계집종과ᄉ나희종과跟班파伺候人들이잇셔 都두在재一이內뉘

算쏸起치來릐 ○ 도모지흔데혬ᄒ량이면 有익箇거四쓰十씨

多도口쿠人인 ○ 四十나마사룸이엿노라 家쟈裏리有익多도

少쌒地디麼마 ○ 집의ᄯ히언마나잇ᄂ뇨 地디却커是스不부

過궈十씨成청地디咧려 ○ ᄯ흔成의지나지못ᄒ노라 一이成

청地디能능打다多도少쌒担단粮량麼마 ○ 一成ᄯ의

능히멋셤곡식을ᄒᄂ뇨 若약到닾好화年년頭투就주 ○ 만일죠흔

희의니ᄅ면 能능打다百배十씨多도担단咧려 ○ 능히百셕

남죳ᄒ노라 都두種중甚시麼마 ○ 도모지무어슬심으ᄂ뇨 粳징子

즈稻닾子즈穀구子즈稗배子즈大다麥매小쌒麥

매各거様양豆두子즈都두有위咧려○논베와밧베와죠와피와보리와밀과각식팟이다잇노라嗳아喲야如유中중國궈一이點뎐兒얼不부錯초啊아○아야中國과조곰도틀니지아니ᄒᆞ다這져到닾北베京징咳해有우幾지站잔路루麼마○여긔셔北京가기가ᄯᅩ멧참길이되ᄂᆞ뇨有우二얼百배多도里리地디咧려○二百餘里ᄯᅡ히되노라伱니要야走주麼마○네가가고져ᄒᆞᄂᆞ뇨我워咳해沒메有우到닾京징辦반過궈公궁事스呢니○내가아직셔울가公事를辦過치못ᄒᆞ엿시니所소以이在재這져裏리悞우不부得더工궁夫부咧려○이러므로여긔잇셔동안을그릇ᄒᆞ지못ᄒᆞ노라伱니呢니多도候후兒얼回휘來라

麼마 ○ 네가언졔도라오ᄂᆞ뇨 這저 箇거 是스 沒메 有우 準쥰
的디 ○ 이ᄂᆞᆫ쥰졍치못ᄒᆞ노라 到닾 那나 裏리 瞧챠 就주 知지
道닾 咧려 ○ 거긔가보아야알깃노라 那나 麼마 就주 不부 送숭
你니 ○ 그러면너를보ᄂᆡ지아니ᄒᆞ노라 好한 說쉬 回휘 來릐 再재
惱낲 罷바 ○ 조흔말이여도라와다시말ᄒᆞ깃다 赶간 車쳐 的디 今진
兒얼 箇거 咱자 們믄 那나 裏리 住쥬 去취 呢니 ○ 赶車
的야오날우리가어듸가머믈깃ᄂᆞ뇨 楊양 村츈 住쥬 去취 罷바 ○ 楊村
의셔머므쟈 咳해 有우 幾지 里리 地디 麼마 ○ 또몃리ᄯᅡ히나잇ᄂᆞ
뇨 不부 一이 候후 兒얼 就쥐 到닾 來릐 咧려 ○ ᄒᆞᆫ동안이
못되여ᄀᆞ리라 곳 嗳아 喲야 這저 箇거 店뎐 住쥬 不부 下쌰

啊아 ○ 아야 이 店의 머무지 못ᄒᆞᄀᆡᆺ다 怎ᄌᆞ麼마說숴呢니 ○ 엇진 말이뇨

今진天텬行싱路루的디客커人인們믄忒틔多도 ○ 오ᄂᆞᆯ 行路ᄒᆞᄂᆞᆫ 客人들이 심히 만하

店뎬裏리沒메有우閒션屋우子ᄌᆞ咧려 ○ 店안의 빈집이 업스리라

那나裏리的디話화呢니 ○ 엇지ᄒᆞᆫ 말이뇨

一이箇거走ᄌᆞ路루的디否부咧려 ○ ᄒᆞᆫ낫 行路ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ인ᄃᆡ

那나有우頂딩着져房방子ᄌᆞ走ᄌᆞ的디麼마 ○ 어ᄃᆡ 집을 이고 단니ᄂᆞ니 잇ᄉᆞ리오

儞니去취叫쟈店뎬裏리的디人인來릭罷바 ○ 네가셔 店안 사ᄅᆞᆷ을 불너오너라

來리咧려 ○ 왓다

儞니們믄這져箇거店뎬叫쟈甚시麼마店뎬麼마 ○ 너의 이 店이 무ᄉᆞᆷ 店이라 부르ᄂᆞ뇨

這져是ᄉᆞ有우名밍的

다王왕家쟈店뎬○이는有名ᄒᆞᆫ王家店이로라 是ᄉᆞ你니開캐

的디麽마○이네가연게냐 我워那나裏리開캐得더起치

這져様양大다店뎬○너가어ᄃᆡ이런大店을열니오 不부過궈是

ᄉᆞ給긔他타們믄吃치老랖金진的디咧려○不過저의

게사환ᄒᆞᆫᄂᆞᆫ이로라 老랖爺여們믄是ᄉᆞ往왕那나裏리去취

呢니○老爺들이어ᄃᆡ로가ᄂᆞ뇨 我워是ᄉᆞ朝챺鮮션國궈人인

○나ᄂᆞᆫ이朝鮮사ᄅᆞᆷ으로 打다天텬津진下쌰船촨要얖往왕

京징裏리去취的디○天津으로브터下船ᄒᆞ여北京으로가려ᄒᆞᄂᆞ니 今

진天텬趕간着져土투程청的디緣연故구○오ᄂᆞᆯ趕程

ᄒᆞᄂᆞᆫ고로 연所소以이不부知지道닾天텬黑희咧려○

이러므로 하ᄂᆞᆯ이 어두오믈 아지 못ᄒᆞ엿도다 前쳔邊볜又우沒메有우店
뎐 ○ 앏희 또 店이 업고 伱니們믄又우不부讓양住쥬下쌰
○ 너의 또 머믈게 아니ᄒᆞ니 像샹這저樣양黑희夜여裏리咳해
往왕那나裏리去취呢니 ○ 이러ᄒᆞᆫ 어두온 밤의 외히려 어ᄃᆡ로 가겟ᄂᆞ냐
伱니去취說숴伱니們믄掌장櫃궈的디 ○ 네 너의 掌櫃的의
의게 가 말ᄒᆞ여 把바先션住쥬的디客커人인們믄緊진一
이 緊진 ○ 몬져 머믄 客人들을 조이게ᄒᆞ고 給긔我워找잪出츄一
이 間잔屋우子즈是스咧려 ○ 나를 ᄒᆞᆫ 간 방을 어더 주ᄂᆞᆫ 거시 올타 伱
니 們믄老랖爺여們믄怎즘麼마會휘說숴官관話
화 麼마 ○ 너의 老爺들이 엇지ᄒᆞ여 官話를 말ᄒᆞᆯ 줄 아ᄂᆞ냐 我워是스長창

來릐長챵往왕的디○나ᄂᆞᆫ자로來往ᄒᆞ기로剛쌍懂둥得더

幾지句쥬眼얀前쳔的디話화兒얼○겨오며귀눈앏ᄒᆡ말은아

노라給긔老랖爺여找잔出츄房방子즈來릐咧려○

老爺를위ᄒᆞ여房을어덧시니把바車쳐子즈赶간進진去취罷바

○車을모라드려갈지어다老랖爺여要얖哈허茶차呢니○老爺

가茶를먹으려ᄒᆞᄂᆞ냐我워自즈已지箇거兒얼有우好호茶

차葉예○내스ᄉᆞ로조흔茶葉이잇시니你니先션倒도一이碗완

開캐水쉬來릐○네가몬져ᄒᆞᆫ그릇물을가져와셔把바茶차葉

예擱거得더碗완裏리頭투○茶葉을그릇속의두고蓋개上

쌍碗완蓋개多도悶먼一이候후兒얼○그릇두에를덥퍼한

동안두ᄃᆡ 別베敎쟌他타出츄氣치罷바 ○ 저로ᄒᆞ여곰긔운이나지
말게ᄒᆞ여라 你니們믄老랖爺여要얖吃치甚시麽마飯
반呢니 ○ 너의老爺가무ᄉᆞᆷ밥을먹으려ᄒᆞᄂᆞ뇨 你니們믄店뎐裏리
有익的디甚시麽마 ○ 너의店의무어시잇ᄂᆞ냐 要얖甚시麽마
有익甚시麽마 ○ 무어ᄉᆞᆯ달나면무어시잇시니 老랖爺여只즈管
관言얀語위些셔兒얼罷바 ○ 老爺는다만말ᄒᆞ라 有익鯉리
魚위沒메有익啊아 ○ 鯉魚가잇ᄂᆞ냐업ᄂᆞ냐 你니老랖要얖
吃치鯉리魚위麽마 ○ 네가鯉魚를먹으려ᄒᆞ면 可커巧챺可커
好한 ○ 可히공교ᄒᆞ고可히조타 咱자們믄前쳔邊변有익一이
道닾河허 ○ 우리앏히ᄒᆞᆫ河水잇시니 這저河허裏리出츄一이

種중鯉리魚위○이漓水의ᄒᆞᆫ가지鯉魚가잇시되 連련京징城청
裏리也여出츄過궈名밍兒얼○京城의도일홈이낫다 所소
以이來릐往왕的디老랖爺여們믄都두要얖吃치
呢니○이러므로來往ᄒᆞᄂᆞᆫ老爺들이다먹으려ᄒᆞᄂᆞ니라 纔채剛쌍打다魚
위船찬上샹○ᄀᆞᆺ고기잡ᄂᆞᆫ비우희셔 買매來릐一이條턒魚
위有익一이尺치多도長챵的디○ᄉᆞ온ᄒᆞᆫᄂᆞᆺ고기가一尺나마長
이되니 咳해在재水쉬缸깡裏리活호着져呢니○오히
려水缸의잇서사ᄅᆞ시니 要얖吃치就주給긔你니弄룽來릐罷
바○먹고조ᄒᆞ면너ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여민드러오리라 好한啊아○ᄌᆞᆺ타 把바那나
箇거魚위先션割거肚두子즈刮과鱗린○그고기ᄅᆞᆯ가져

몬져비가르고비눌긁어 多도洗시兩량會휘敎쟌他타乾싼淨징些셔兒얼 ○ 두어번씨셔져로ᄒᆞ여곰乾淨케ᄒᆞ고 擱거着져刀닾板반上쌍剁도成텽塊쾌兒얼 ○ 刀板의놋코베혀덩이를지여 先션拿나紅훙油우擱거得더鍋궈裹리 ○ 몬져돗희기름을가마의두엇 等등這져箇거油우開캐咧려 ○ 이기름이ᄭᅳᆯ키를기ᄃᆞ려

以이後후拿나這져箇거魚위甩녕在재鍋궈裹리 ○ 그後의이고기를가져가마의더지고 再재用용白배糖탕栗리子즈各거様양花화料랖攪쟌得더一이塊쾌兒얼 ○ 다시白糖과栗子와각식고명을ᄒᆞ되셧거 等등好한咧려再재擱거鹽연醬쟝罷바 ○ 익기를기ᄃᆞ려다시鹽醬을두어라 老랖爺여哈허不

부 哈허酒직呢니 ○ 老爺아술을먹깃ᄂᆞ냐아니먹깃ᄂᆞ냐 賣매的디
甚시麼마酒직 ○ 파ᄂᆞᆫ거시무슴술이뇨 紹쌰興싱黃황酒직
乾싼白배燒쌰酒직五우加쟈皮피玫메瑰구露루
壯좡元원紅훙翰한林린春츈史ᄉᆞ國궈公궁各거
樣양藥요酒직都두有우咧려 ○ 紹興黃酒와乾白燒酒와五加皮와
玫瑰露와壯元紅과翰林春과史國公各樣藥酒가다잇노라 放방卓조子즈咧려
請칭哈허罷바 ○ 卓子룰노앗다먹기룰청ᄒᆞ노라 嗳아喲야這저
箇거魚위沒메有우十씌分븐熟슈 ○ 아야이고기十分이니닉
지아니ᄒᆞ엿다 那나裏리話화呢니 ○ 엇진말이뇨 頓둔咧려半
반天텬咳해嫌션不부好화麼마 ○ 半日을닉혓ᄂᆞᆫ듸오히려닉지

아니믈험의ᄒᆞᄂᆞ뇨 你니這져箇거潑퍼皮피東둥西시們믄 ○네이흉ᄒᆞᆫ벗들아 拿나半반生승不부熟슈的디 ○절반이나 닉지아니ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ가져 給긔誰쉬吃치呢니 ○누구를쥬어먹게ᄒᆞᄂᆞ뇨 你니當당我워們믄是ᄉ不부懂둥好하歹대麼마 ○네가우리다려좃코언짠ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ아지못ᄒᆞᆫ다ᄒᆞᄂᆞ뇨 你니老랖別베生승氣치罷바 ○니ᄂᆞᆫ셩ᄂᆡ지말나 這져不부是ᄉ我워們믄得더罪쥐爺여爺여們믄的디 ○이거시우리가爺爺들의게罪를지으려ᄒᆞᆫ거시아니라 就직是ᄉ這져裏리沒메有우好하井징水쉬 ○곳여긔조흔우물이업셔 一이做주魚위湯탕就주必비有우一이點뎐兒얼腥싱味위兒얼 ○ᄒᆞᆫ번魚湯을ᄆᆡᆫ들면반ᄃᆞ시조곰비

린맛시잇ᄂᆞ니라 你니這져箇거人인好한嘴쥐巧챠 ○ 네이사룸이가장입이공교ᄒᆞ도다 當당着져外왜路루人인會휘撒싸謊황咧려 ○ 外路人을當ᄒᆞ여거짓말을잘ᄒᆞ다 老랖爺여們믄不부信신我워的디話화兒얼 ○ 老爺들이우리말을밋지아니ᄒᆞ면 再재拿나去취多도做주一이候후兒얼回휘頭투給긔你니盛청來릐罷바 ○ 다시가져가ᄒᆞᆫ동안만ᄃᆞ라도로녀롤담아주마 拉라倒닾罷바拉라倒닾罷바 ○ 그만두어라그만두어라 那나屋우裏리住쥬的디客커人인是스那나塊괘兒얼來릐的디 ○ 져집의住ᄒᆞ는客人이어ᄃᆡ로셔왓ᄂᆞ뇨 他타們믄是스打다上샹海해來릐的디 ○ 져의들은이上海로셔ᄎᆞᆺ차온인ᄃᆡ 聽팅說

쉬是스進진京징赶간考캎去츼咧려 ◯ 말을드르니셔울로나아가과거롤보려간다더라 你니去츼把바那나位위請칭過궈來릭罷바 ◯ 네가셔그位을請ᄒᆞ여오라 過궈來릭咧려 ◯ 왓다 請칭坐조請칭坐조 ◯ 안기롤청ᄒᆞ노라안기롤청ᄒᆞ노라 噯아喲야你니這져位위好화生승面면善션 ◯ 아야너이位가가장낫치익다 咱자們믄必비是스在재那나裏리見잔過궈是스的디 ◯ 우리가반ᄃᆞ시어디셔본ᄃᆞᆺᄒᆞ라 你니呢니不부是스李리老랖爺여麼마 ◯ 네가李老爺가아니냐 好화說숴在재下쌰的디就작是스咧려 ◯ 조흔말이여在下가곳올타 這져是스誰쉬呢니 ◯ 이ᄂᆞᆫ뉘뇨 不부是스胡후兄쓩弟디麼마 ◯ 이胡

가아ᄋᆞ아니냐 가 怎즈麽마在재這져裏리住쥬下쌰的디
○ 엇지ᄒᆞ여어긔셔머므ᄂᆞ뇨 噯아喲야說숴不부了랴 ○ 아야말ᄒᆞ
지못ᄒᆞ깃다 兄쓩弟디的디運윤氣치忒틔不부好한喲
려 ○ 아ᄋᆞ의運氣가심히좃치못ᄒᆞ여 前쳔年년與위大다哥거分
븐散싼以이後후 ○ 前年의큰형이로브러分散ᄒᆞᆫ後의 더 在재京징
裏리住쥬些서箇거日이子즈 ○ 서울잇셔몃놀을머므러 考칸
過궈兩량會휘也여沒메有우得더意이 ○ 두번이나과거
를보아도여의치못ᄒᆞ여 各거人이肚두氣치不부想샹回휘家
쟈去취 ○ 이틱니氣가나집의도라가기를싱각지아니ᄒᆞ여 所소以이在재
京징裏리住쥬一이天텬使쓰一이天텬 ○ 이리므로셔울

잇셔ᄒᆞ로잇시면ᄒᆞ로보니고 把바銀인子즈也여化화沒메有우

了랴 ○ 銀을다가ᄯᅩ셔업셧시니 要얀白휘家쟈也여罷바沒메

有우盤판纏쳔 ○ 집의도라가고조ᄒᆞ여도盤纏이라ᄃᆞᆺ지아니코 要야住쥬

下쌰罷바人인家쟈的디吸지唬황打다不부開개

○ 머믈고조ᄒᆞ여도남의게빗졸니눈거슬견ᄃᆡᆯ슈업다 各거人인打다着져

出츄門믄事스事스難난 ○ 이녁이ᄉᆡᆼ각건ᄃᆡ문을나면事事의어렵고

在재家쟈千쳔日이好한這져句쥬話화一이點뎐

兒얼不부錯초 ○ 집의잇시면千日이조타ᄒᆞ니이말이조곰도그르지아니ᄒᆞ도다

各거人인想샹不부出츄主쥬意이來리的디時스

候후兒얼 ○ 이녁이主意롤ᄉᆡᆼ각지못ᄒᆞᆯ셰 我워有우一이箇거姑

구表뱌弟디兄쓩○니가ᄒᆞᆫ表從형뎨잇서在재這져京징南
난做주箇거縣션官관○셔울남녁히잇서縣官이되엿시미我워打
다算쏸到닾那나裏리借졔多도少쌒銀인子즈○
니헤오기를져긔가언마銀子를ᄭᅮ려ᄒᆞ엿더니那나縣션官관是스做주
官관體티面면的디人인○져縣官은이벼ᄉᆞᆯᄒᆞᄂᆞᆫ體面의사ᄅᆞᆷ이라可
커憐련我워這져箇거情칭節졔兒얼○니이졍디ᄅᆞᆯ불샹히
너겨打다錢쳔店뎐裏리秤핑給긔我워三싼百배兩
량碎쉬銀인○錢店의셔三百兩碎銀을달아나를주기로我워歡환天
텬喜시地디的디在재那나裏리住쥬一이天텬○
니가歡天喜地ᄒᆞ여거긔셔ᄒᆞᆫ로를머물고第디二얼天텬起치身신望

왕京징去취的디時스候후見얼 ㊃ 그잇튼날셔나 셔서울노갈셔

의走주沒메有우一이二얼十씨里리地디見얼 ◯ 가기를一二十 里못ᄒᆞ여서

日이頭투快괘要얖黑희呢니 ㊅ 날이

슈이어둡고 져ᄒᆞ기로 找잔一이箇거客커店뎐住쥬下햐咧

려 ◯ ᄒᆞᆫ客店을ᄎᆞ 져머므더니 這져一이天텬有우十씨來리箇

거騎치牲승口쿠客커人인們믄 ㊁ 이놀의열아믄 즘싱탄客人들

이也여住쥬在재這져箇거店뎬裏리 ㊀ 또ᄒᆞᆫ이店 의머믈어

놀我워看칸他타們믄行싱裝좡好화像샹買매賣

매人인 ㊂ 내가져의行裝을보니가장 買賣ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ과갓더니 睡쉬到댶半

반夜여三싼更징裏리 ㊀ 조다가半夜三 更의니ᄅᆞ러 店뎐裏리

就직 叫쟢 喚환 起치 來릐 咧려 ○ 店안의셔못지져괴논소릐니러나거늘 我워 不부 知지 道도 甚시 麽마 緣연 故구 ○ 너무숨년괸지아지못ᄒᆞ고 打다 炕캉 上샹 爬파 起치 來릐 ○ 炕上우로니러나 從충 窓창 糊후 眼얀 兒얼 望왕 外왜 一이 看칸 ○ 窓구무로좃ᄎᆞ밧글바라보니 却커 是스 了랴 不부 得더 咧려 ○ 도ᄒᆞᆫ견ᄃᆡ지못ᄒᆞᆯ것다 頭투 裏리 住쥬 店뎐 的디 那나 客커 人인 們믄 ○ 처음에店의머므든그客人들이 原원 不부 是스 好한 人인 ○ 근본이죠ᄒᆞᆫ사름이아니오 都두 是스 斷돤 道단 的디 馬마 賊직 咧려 ○ 다이斷道ᄒᆞ는馬賊이라 手식 拿나 洋양 鎗창 火호 礮팦 ○ 손의洋鎗과火礮를가지고 大다 呼후 小쌰 叫쟢 要얀 殺싸

要얀刷쿼呢니○크게呼ᄒᆞ고적게呌ᄒᆞ야기고져ᄒᆞ며긁고져ᄒᆞ니쥬那나
些셔箇거來리往왕住쥬店뎐的디○그來往ᄒᆞ며店의머므ᄂᆞ
니드리東둥跑팦西시竄찬也여有우跌뎨打다受쉬
傷샹的디○東으로닷고셔ᄒᆞ로숨어너머져傷ᄒᆞᆫ이도잇고也여有우喚
환爺여呌쟌娘냥的디○아비롤부르고어미롤부르ᄂᆞᆫ이도잇고咳해
有우那나跑팦不부開개的디○오히려도닷지못ᄒᆞᄂᆞᆫ이도잇셔도
一이溜루平핑跪궤着져地디下햐對뒤他타討탄
命밍○ᄒᆞᆫ줄로ᄯᅡ의ᄭᅮ러저롤ᄃᆡᄒᆞ여命을구ᄒᆞ니這져箇거時ᄉᆞ候후
兒얼咳해顧구得더銀인錢쳔麽마○이러ᄒᆞᆫᄯᅢ의오히려銀錢
을도라보리오連련衣이裳샹也여穿촨不부好호○衣裳도바

로입지못ᄒᆞ고赤치條툐條툐的디從충後후門믄跑퍞出

츄來리○벌거벗고後門으로좃ᄎᆞ다려나東둥張장西시望왕也

여沒메有우躲도着져的디地디方방○東으로삷피고西흐

로바라보와도숨을ᄯᅡ히업셔正징在재爲위難난的디時ᄉ候후

兒얼○졍히어려올셔의可커巧쟌房방後후頭투有우一

익坐조土투地디廟모○공교히집뒤의ᄒᆞᆫ土地廟잇셔我워急지

忙망到도那나裏리冒모一이夜여○내가急忙히거긔가一夜

를숨어找잔多도大다的디罪쥐언마고성을ᄒᆞ고等등天텬

亮량到도店뎐裏리一이看칸○ᄇᆞᆰ가롤기다려店裏의가보니別

베說쉬銀인錢쳔連련行싱李리也여都두拿나走

주咧려○銀錢은니ᄅ지도말고行李줏ᄎ다가져갓거ᄂᆞᆯ我워看칸這져

箇거光광景징無우法방可커治지○네이런光景을보고엇지

ᄒᆞᆯ수업시니對뒤誰쉬說숴這져箇거苦쿠情칭麼마○누ᄅᆞᆯ디ᄒᆞ여이런괴로온ᄉᆞ정을말ᄒᆞ리오所소以이巴바不부得더的

디到닾縣션裏리去취○이러므로마디못ᄒᆞ여縣裏의가把바這

져箇거賊직案안○이賊案을다가這져般번這져般번那

나般번那나般번告잔訴소他타○이리저리져의게告訴ᄒᆞ니

這져縣션官관一이聽팅這져箇거話화兒얼○縣이

官이ᄒᆞᆫ번말을듯고立리刻커就주傳촨票퍞拿나賊직○

즉시票ᄅᆞᆯ傳ᄒᆞ여도적을잡으라ᄒᆞ니這져箇거票퍞一이下쌰來릐

誰쉬不부用융心신拿나他타麼마 ○ 이縣가ᄒᆞᆫ번 나리믜 뉘 힘을써 저롤 잡지 아니ᄒᆞ리오

用융不부上샹幾지天텬的디工궁

夫부把바賊즤們믄拿나到닾咧려 ○ 몃ᄎᆞᆯ 동안이 못되여 도적을 잡아오니

這저縣션官관坐조起치堂탕來리 ○ 이縣官이 坐堂ᄒᆞ여

把바賊즤們믄拿나夾쟈棍군夾쟈起치來리

○ 도적을 다가 리형ᄒᆞ니

他타們믄打다熬와不부過궈 ○ 져의들이 견디지 못ᄒᆞ여

箇거箇거都두認인贜장服부罪쥐 ○ 낫낫치 다 認贜服罪ᄒᆞ니

銀인子즈却궈到닾手쉬裏리 ○ 銀은 차젓시나

遣잔場타幾지條탼人인命밍兒얼 ○ 몃人命을 죽엿시니

雖쉬是스賊즤種중們믄狼랑心신狗구肺뵈 ○ 비록 이도

적들이狠心 파狗肺나 我워咳해是스可커憐련他타們믄咧

려◯ ᄂᆡ오히려저의를 불상이비기노라 嗳아喲야是스那나麽마的

디來릐着저◯ 아야이그러 ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐 兄쓩弟디遭잪罪쥐不

부少쌒◯ 아ᄋᆡ가고ᄉᆡᆼ을적 지아니케ᄒᆞ엿다 我워當당你니是스打

다家쟈裏리來래的디◯ ᄂᆡ가니를집으로 오ᄂᆞᆫ줄알앗더니 서這저

些서年년不부回휘家쟈不부惦뎐家쟈裏리麽마

◯ 이여러ᄒᆡ를집의도라가지못ᄒᆞ 엿시면집이그립지아니ᄒᆞ냐 爲위甚시麽마

不부惦뎐家쟈◯ 엇지ᄒᆞ여집이그 립지아니ᄒᆞ리오 這저都두是스

我워惱날的디不부對뒤咧려◯ 이다ᄂᆡ가일을 잘못ᄒᆞ엿노라 我

위在제這저裏리等등着저一이箇거人인◯ ᄂᆡ가 여긔

잇셔ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을기다리더니這져箇거人인今진兒얼箇거纔채

來릭到닾○어사ᄅᆞᆷ이오ᄂᆞᆯ이아ᄀᆞᆺ왓기로明밍兒얼箇거打다算

솬要얖起치身신走주呢니○명일셔나자혬ᄒᆞ엿더니誰쉬想

샹今진兒얼箇거遇위見잔大다哥거麼마○뉘오날大

哥ᄅᆞᆯ만날줄싱각ᄒᆞ엿시리오大다哥거從충本번國귀往왕這져

裏리來릭○大哥가本國으로좃ᄎᆞ이라왓시면怎즈麼마不부比비

那나年년人인多도麼마○엇지ᄒᆞ여혀히ᄀᆞᆺ치사ᄅᆞᆷ이만치아니ᄒᆞ뇨

我워這져塘탕是스沒메有약甚시麼마大다事스

○닉이번의ᄂᆞᆫ무ᄉᆞᆷ큰일이업셔所소以이少쌰帶대幾지箇거人

인來릭咧려○이러므로몃사ᄅᆞᆷ을적게다려왓노라你니那나朋평

友우是스甚시麼마人인 ○ 네그벗이이무삼사름이뇨 他타是스打다上샹海해來릐的디 ○ 져는이上海로셔오는인듸 前쳔年년在재本번省싱裏리中중咧려擧쥐人인 ○ 前年의本省의셔擧人에뽑혀 今진年년要요往왕京징裏리考칸會휘試스去취 ○ 今年의셔울로會試를보려가는듸 他타再재三싼再재四쓰懇쑨求칙我워 ○ 졔가再三再四롤나다려懇求ᄒᆞ기를 同퉁他타一이塊괘兒얼去취考칸 ○ 져와ᄒᆞᆷ긔과거를보라가자ᄒᆞ니 我워本번來릐無우心신進진京징 ○ 내本來셔울갈ᄆᆞ음이업시ᄂᆞ 排배不부得더朋펑友우的디臉련 ○ 朋友의낫출비각지못ᄒᆞ여 巴바不부得더隨쉬他타走주 ○ 마디못ᄒᆞ여져를ᄯᆞ라가

노라 那나麼마就주更숭好할○그러면 더욱 좃타 明밍兒얼箇거大다家쟈一이路루走주罷바○너 일모다 한 길로 가쟈 店뎐掌장櫃귀的디要야打다店뎐錢쳔○店쥬인이 店錢을 혬ᄒᆞ라 ᄒᆞ니 教쟈他타算솬去취罷바○져로 ᄒᆞ여곰 혬ᄒᆞ여 가게 ᄒᆞ라 俰니們믄幾지位위都두在재一이塊쾌兒얼算솬麼마○너의 여러 位가 다 ᄒᆞᆫᄃᆡ 혬ᄒᆞ긧ᄂᆞ냐 依이俰니罷바○너ᄃᆡ로 ᄒᆞ여라 每믜一이位위飯반錢쳔一이錢쳔銀인子즈○每位의 飯錢이 한 돈 銀이오 房방錢쳔在재外왜○房錢은 ᄯᅡ로 잇고 十씨斤진砍쟈草찬共궁該해二일錢쳔銀인○十斤 여믈에 ᄃᆡ되 두 돈 銀이오 黑희豆두五우升승六랴分븐銀인○거문 콩 닷

되의六分銀이오 料랴一이斗투八바分분銀인 ○ 슈슈ᄒᆞᆫ말의八
分銀이니 一이共궁打다算쏸一이兩량三싼錢쳔銀인
子즈唎리 ○ 되되혜미ᄒᆞᆫ냥서돈銀이오 茶차錢쳔水쉬錢쳔憑
핑老랖爺여們믄再재賞샹罷바 ○ 茶錢과水錢은老爺ᄃᆡ로ᄯᅩ샹
급ᄒᆞ라 鷄지吽쟌幾지遍변 ○ 닭이우런지멧홰뇨 纔채吽쟌頭
투一이遍변 ○ 갓쳣홰우럿다 你니去취吽쟌我워那나箇
거趕간車처的디 ○ 네가셔우리져趕車的룰불너 把바牲승口쿠
套톼上샹快쾌些셔兒얼走주罷바 ○ 짐싱을다가메우고밧비
가쟈 點뎐燈등簍루的디蠟라也여多도帶대兩량枝
즈罷바 ○ 등의혀쵸도넉넉히두어자루가져라 我워看칸今진兒얼

箇거天텬氣치不부狠흔亮량咧려 ○ 니오늘일긔룰보니심히
맑지못ᄒᆞ다 掌장櫃궈的디回휘來ᄅᆡ再재惱놔罷바 ○
掌櫃的아도라와다시말ᄒᆞ쟈 老랖爺여們믄是ᄉᆞ要얖走주罷바
○ 老爺들이가고져ᄒᆞᄂᆞ냐 慢만待대慢만待대 ○ 慢待ᄒᆞ엿노라慢待
ᄒᆞ엿노라 那나裏리話화呢니 ○ 엇진말이뇨 客커到닾店뎐
是ᄉᆞ算쏸到닾家쟈一이樣양否부咧려 ○ 客이店의니ᄅᆞ
면집의니ᄅᆞᆷ과ᄒᆞᆫ가지혬이어든 咳해講쟝究쥬甚시麼마 ○ 오히려무
어솔논난ᄒᆞ리오 好한說쉬 ○ 죠흔말이여 你니們믄老랖爺여
們믄趕간下쌰次츠也여照쟢顧구我워們믄纔채
好핲 ○ 너의老爺들이下次의도우리게照顧ᄒᆞᄂᆞᆫ거시맛치죳타 那나咳해用

융囑쥬付부麼마○그거슬오히려부탁ᄒᆞ냐一이遭잔生승

兩량遭잔熟슈○ᄒᆞᆫ번이면설고두번이면닉ᄂᆞ니再재來리必비

得더照좌顧구你니們믄就주着져咧려○다시오면반다시너의를照顧ᄒᆞ리라衆중位위們믄一이路루保반重중罷

바○衆位들이一路의保重ᄒᆞ여라不부送숭你니們믄幾지位위

咧려○너의여러位를보너지못ᄒᆞ노라赶간車처的디這져到돠

京징裏리多도遠원麼마○赶車的아예서서울가기가언마나머뇨今

진兒얼箇거可커以이赶간進진去취咧려○오날가히밋쳐가것다那나麼마就주快쾌些셔見얼走주罷바○

그러면셜니가쟈曖아喲야走주不부得더咧려○아야가지못ᄒᆞ

짓다 這져怎즈麽마說쉬呢니 ○ 이무숨말이뇨 咳해有위走주不부得더的디道또麽마 ○ 오히려가지못홀길이잇시랴 不부是스那나麽마的디 ○ 그런거시아니라 前쳔邊변這져道또河허橋챠都두塌타咧려 ○ 압히이긔울다리가다문허져 從충新신咳해沒메有위收삭拾시呢니 ○ 시로ᄂᆞᆫ오히려못치지못ᄒᆞ엿시니 打다那나裏리過궈去취麽마 ○ 어ᄃᆡ로건너가리오 你니這져箇거話화好한不부明밍白배 ○ 네이말이가장明白지못ᄒᆞ다 這져樣양大다道또口쿠沒메有위擺배渡두麽마 ○ 이런큰길어귀의건너ᄂᆞᆫ목시업ᄉᆞ리오 你니拿나燈등籠루往왕前쳔看간一이看칸 ○ 네가燈籠를가지고압히가보아 若야是

스我좌不부着좌船촨時스候후見얼◯만일이비를찻지못

ᄒᆞᆯ셔의橫훙竪슈有우箇거淺쳔地디方방可커以이

過궈去취咧려◯아모리ᄒᆞ여도엿튼곳잇셔가히건너가리라我워到닾

河허沿연看칸咧려半반天텬◯ᄂᆡ가ᄀᆡ울가의가반일이나보아도

也여沒메有우過궈路루來릐往왕的디◯또ᄒᆞᆫ길의來往

ᄒᆞᄂᆞᆫ이도업고那나箇거淌탕消샤水쉬也여流릐的디忒

틔急지◯그여흘물도ᄒᆞ로기를심히급히ᄒᆞ며橋챠底디下쌰水쉬

有우三싼尺치來릐深신◯다리아리물도三尺이나깁프니打다

那나裏리能능勾꾸過궈得더去취呢니◯어ᄃᆡ로좃ᄎᆞ能

히건너가것ᄂᆞ뇨你니連련一이遭좌沒메有우來릐過궈

麼마 ◯ 네가ᄒᆞᆫ번이라도오지못ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐 我워那나會휘來릐的디

時스候후兒얼 ◯ 니져번올셕의 打다橋챠上썅過궈來릐

的디 ◯ 다리우ᄒᆞ로건너왓기로 如유今진知지不부道닾怎즈

麼마箇거兒얼過궈咧려 ◯ 이제엇지건널ᄂᆞᆫ지모로ᄀᆡᆺ노라 你니

到닾那나庄좡裏리找챂人인問운一이問운罷바

◯ 네져庄裏의가사ᄅᆞᆷ을차자무르라 我워到닾那나裏리叫쟢喚환

半반天텬 ◯ 니거긔가부르기를半日이나ᄒᆞ더니 打다裏리頭투出

츄來릐一이箇거老랖頭투 ◯ 안흐로조ᄎᆞᄒᆞᆫ늙으니나와 問운

我워有윽甚시麼마事스 ◯ 네게무ᄉᆞᆷ일이잇ᄂᆞ냐뭇거ᄂᆞᆯ 我워說

쉬他타這져河허打다那나裏리過궈呢니 ◯ 니져ᄃᆞ려

니ᄅᆞ되이여흘을어듸로좃차건너가ᄂᆞ뇨 他타本번是ᄉᆞ聾룽子즈◎제가근본이귀먹은사ᄅᆞᆷ이라 我워說쉬東둥他타說쉬西시◎ᄂᆡ가東을말ᄒᆞ면제가西를말ᄒᆞ고 高갚聲싱說쉬他타他타肯캉胡후塗두◎소리를놉혀져ᄃᆞ려일을ᄉᆞ록제터욱모호ᄒᆞ니 教쟢我워氣치死쓰說쉬不부出츄話화來ᄅᆡ◎날노ᄒᆞ여곰氣막혀말이나오지아니ᄒᆞ여 在재那나裏리站잔着져半반天텬時ᄉᆞ候후兒얼◎거ᄀᆡ반일동안을셧더니 打다屋우裏리出츄來ᄅᆡ一이箇거小쌒媳시婦부◎집안으로셔흔져믄계집이나오니 年년紀지不부上쌍十씨五우六루歲쉬◎나히十五六歲의지나지못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ듸 對뒤我워說쉬那나位위老랖人인是ᄉᆞ我워的디

公궁公궁○나롤ᄃᆡᄒᆞ여니ᄅᆞ되져位老人은이나의식아비니今진年년九
직十씌九직歲쉬又우聾룽又우瘋붕說숴他타不
부明밍白배○今年의九十九歲니귀먹고밋쳐셔져ᄃᆞ려말ᄒᆞ여도明白지못ᄒᆞ니
㑚니有우話화對뒤我워說숴罷바○네말이잇거든날ᄃᆞ려니
ᄅᆞ라我워纔채問운他타過궈河허的디路루逕징○
네그졔야져ᄃᆞ려ᄀᆞ울건너ᄂᆞᆫ길을무르니他타說숴今진年년春츈天
텬漲창咧려一이場창大다水쉬○졔니ᄅᆞ되今年봄의ᄒᆞᆫ번큰물
이넘쳐把바這져河허的디橋챠都두衝충去취咧려
○이여흘의다리를모도질러갓시니橋챠那나塊괘兒얼擺배不부
得더船촨○다리져편의셔비롤부리치못ᄒᆞ고這져上샹邊변有우

擺배渡두呢니○이웃녁케건너ᄂᆞᆫ듸가잇시니你니從충這져箇
거車쳐道닾往왕上샹走주一이走주○네이수뤼길노좃ᄎᆞ
우ᄒᆞ로향ᄒᆞ여가면走주不부一이候후兒얼有우一이坐조
龍룽王왕廟먚○가기룰언마못ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ龍王廟가잇시니那나廟먚裏
리是스他타們믄水쉬手쇠的디住쥬處츄○그廟裏ᄂᆞᆫ
저ᄉᆞ공들머무ᄂᆞᆫ곳이라你니們믄到닾那나裏리問운去취罷
바○너의들이거긔가무르라他타這져麽마一이說쉐我워○
제이갓치ᄒᆞ번날ᄃᆞ려니ᄅᆞ기로我워纔채跑퍞回휘來릐咧려○
니그제야밧비도라왓노라咱자們믄咳해是스往왕上샹走주
的디好화○우리가오히려우ᄒᆞ로향ᄒᆞ여가ᄂᆞᆫ거시좃타怎즈麽마看간

不부見쟌擺배渡두口쿠麼마○엇지ᄒᆞ여건너ᄂᆞᆫ어귀보이지아니ᄒᆞᄂᆞ뇨
你니呢니在재車져裏리頭투瞧챺不부出츄來릭呢니○네가車속의잇셔보지못ᄒᆞ엿다
那나河허叉차子즈裏리不부是스船촨麼마○져긔울갈니의이비아니냐
你니去취먀쟌他타們믄水쉬手식快쾌些셔來릭罷바○네가쉬져ᄉᆞ공들을블녀셜니오게ᄒᆞ라
喓아喲야這져又의了랴不부得더○아야이거시쏘아니되엿다
這져又의怎즈麼마說쉬呢니○이엇진말이뇨
我워到닾那나廟먀門믄口쿠먀쟌喚환一이聲싱兒얼○니그廟門口의가ᄒᆞᆫ쇼리ᄅᆞᆯ부르니
有우一이箇거看칸廟먀的디出츄來릭問운我워○ᄒᆞᆫ看廟ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이

나와날ᄃᆞ려뭇거ᄂᆞᆯ我워說숴找잪水쉬手싀要얖過궈河허呢니○뉘말ᄒᆞ듸ᄉᆞ공을太조기울을건너고ᄌᆞᄒᆞ노라他타說숴是스你니們믄來릭的디太태早잪○제말ᄒᆞ듸너의너모일직왓다那나擺배船촨的디雜자種중們믄○져비부리ᄂᆞᆫ雜種들이白배日이增증了랴幾지箇거錢쳔○낫의ᄂᆞᆫ언마돈을남기고到댜黑희著져都두往왕四쓰下쌰里리跑퍼去취○어두면다사면으로다라나也여有위要쇄錢쳔聚쥐賭두的디○또ᄒᆞᆫ모혀서돈ᄂᆡ기노롬도ᄒᆞ며也여有위哈허酒직窩워娼챵的디○또ᄒᆞᆫ술먹고계집ᄒᆞ기도ᄒᆞᄂᆡ都두是스無우家쟈無우夜여的디光광棍군們믄○다이집업고계집업ᄂᆞᆫ光棍들을像샹這져

箇거時ᄉᆞ候후兒얼知지道도他타在재那나塊괘

兒얼○이러ᄒᆞᆫ셔의제가어ᄃᆡ잇ᄂᆞᆫ줄을알니오我워知지道도這저種

중東둥西시們믄眞진可커惡어○너가이런놈들의짐짓可惡ᄒᆞᆫ

줄을알것노라這저是ᄉᆞ通퉁御위路루大다道도否부咧례

려○이ᄂᆞᆫ御路ᄅᆞᆯ通ᄒᆞᆫ큰길이니迎잉官관接져差채是ᄉᆞ他타

的디道도理리○관원을마조며치ᄉᆞᄅᆞᆯ접ᄃᆡᄒᆞᆫ거시저의道理어ᄂᆞᆯ他타

劣려惡어不부守ᄉᆞ本번分분好할混훈賬쟝啊아

○제劣惡ᄒᆞ여本分을직히지아니ᄒᆞ고가장못된짓ᄒᆞᆫ니找잔他타們믄來리

咧려○져의ᄅᆞᆯᄎᆞ져왓노라你니們믄都두往왕那나裏리去

취來리着져○너의가다어ᄃᆡ갓다왓ᄂᆞ뇨我워們믄白배日이

受식苦쿠晩완晌샹多도貪탄兩량口쿠酒직○우리
가늣제受苦ᄒᆞ고늣게두어잔술을탐ᄒᆞ여不부知지道단老랖爺여們
믄來리咧려○老爺들이오ᄂᆞᆫ쥬를아지못ᄒᆞ엿노라好한不부老랖
實시的디東둥西시○가장老實치못ᄒᆞ거사不부必비講쟝
嘴쥐快쾌些셔兒얼擺배罷바○반다시입으로론난치말고셜니비
ᄅᆞᆯ부려라噯아喲야這저是스不부行싱的디○아야이ᄂᆞᆫ못ᄒᆞ
것다老랖爺여們믄是스外왜方방的디人인○老爺들은
이외方사름이라不부曉샾得더這져河허的디利리害해
○이ᄀᆡ울험ᄒᆞᆫ쥴을아지못ᄒᆞᆫ다河허又우寬관水쉬又우急지○
ᄀᆡ울도넓고물도급ᄒᆞ여一이半반箇거人인擺배不부過궈去

취呢니○一半箇사ᄅᆞᆷ으론부려건너가지못ᄒᆞᆫ깃다等등天텬亮량再

재過궈罷바○ᄒᆞᆫ놀밝기를기다려또건너자伱니哄홍別베人인

去취罷바○네가다른사ᄅᆞᆷ이나속이라가거라哨자不부是스頭루

一이沒메來릐的디○우리ᄂᆞᆫ처음으로오ᄂᆞᆫ이아니라長챵來릐

中즁國궈地듸方방○장ᄉᆞ中國地方의와셔出츄過궈多도

少쌀遠원門믄○언마먼ᄃᆡ를단녀시며辦반過궈許쉬多도

公궁事스○許多ᄒᆞᆫ公事를辦ᄒᆞᆫ엿ᄉᆞ니別베說숴伱니們믄這

져樣양小쌀河허○너의이런적은긔올은니ᄅᆞᆺ지말고連련有우名

밍的디大다河허也여不부定딩走주過궈幾지會

휘咧려○有名ᄒᆞᆫ큰ᄀᆡ울도몃번단니지아지못ᄒᆞᆫ깃다嗳아喲야這져位

위老랖爺여滿만口쿠京징話화○아야이位老爺의滿口京話여

就직像샹咱자們믄一이般번様양兒려○곳우리와혼모양이로다

咱자們믄那나怕파他타辛신苦쿠呢니○우리엇지辛苦ᄒᆞ믈저퍼ᄒᆞ라

給긔他타們믄擺배過궈去취罷바○져를건네여주쟈

橫훙豎슈少쌒不부了랴我워們믄的디酒쥐錢쳔○아모리ᄒᆞ여도우리酒錢은업지못ᄒᆞ리라

過궈來리兒려○건너왓다

那나樹슈林린子즈裏리一이遍변兒와房방是스○져樹林속의둘넌기와집은

不부是스張쟝家쟈灣완麼마○이張家灣地方이아니냐

到돠那나裏리打다尖쟌去취罷바○져긔가中火ᄒᆞ쟈

咱자們믄到돠京징裏리住쥬那

나塊괘兒얼 ○ 우리셔울가어듸머믈뇨 進진崇충文운門믄到
닾我워們믄館관裏리卸셰車처罷바 ○ 崇文門으로드러우
리館裏로가셔수레를부리자 胡후兄쓩弟듸你니到닾那나裏리
住쥬去취呢니 ○ 胡가아우야너는어듸가머믈나ᄒᆞᄂᆞ뇨 我워們믄同
퉁來릐的디朋펑友우是스 ○ 우리ᄀᆞᆺ치온벗은 他타不부
住쥬客커店뎬要쟢住쥬會휘館관呢니 ○ 졔客店의住ᄒᆞ
지아니ᄒᆞ고會館의머믈녀ᄒᆞᄂᆞ니 隨쉬他타到닾那나裏리住쥬去
취是스啊아 ○ 져를좃차거긔가머무는거시올타 那나麽마就주明
밍兒얼箇거到닾那나裏리瞧쟢你니就직是스啊
려 ○ 그러면明日거긔가너를보는거시올타 好한說쉐何허敢간敎쟢

大다哥거勞랖駕쟈麽마 ◯ 조흔말이여엇지敢히大哥로ᄒ여곰수고로
이오게ᄒ리오 明밍兒얼箇거兄쓩弟디到닾貴귀舘꽌瞧
챠兄쓩台태是스咧려 ◯ 明日아ᄋᆞ가貴舘의가兒台를보ᄂᆞᆫ거시올타 進
진城청來릐咧려 ◯ 城에드러왓다 你니們믄老랖爺여來
릐咧려麽마 ◯ 너의老爺가왓ᄂᆞ냐 怎즈麽마今진兒얼箇거
纔채到닾咧려 ◯ 엇지오ᄂᆞᆯ이야겨오왓ᄂᆞ뇨 我워們믄打다天
텬津진往왕這져裏리來릐 ◯ 우리가天津으로붓터이리오ᄂᆞ니 天
텬道닾好화不부大다離리踈수 ◯ 텬긔가기장쳥명치아니ᄒ여
隔거一이天텬下쌰一이天텬雨위 ◯ 하로를隔ᄒ여하로비오
기로 在재半반道닾上샹躭단悞우幾지天텬工궁夫

부喇려○半道의셔멋놀동안을더되엿노라我위說숴半반天텬不부認인得더你니是스誰쉬呢니○니가半日을말ᄒᆞ여도네가뉜지모로노라你니何허能능認인得더我위麽마○네가엇지능히나롤알니오我위們믄家쟈是스輩베輩베當당這저箇거差채使스○우리집은되되로이구실을ᄒᆞ다這저裏리有익名밍的디徐쉬通퉁官관是스○여긔有名ᄒᆞᆫ徐通官은我위的디老랖人인家쟈喇려○나의부친이로라是스那나麽마來리着져○이그러ᄒᆞ더냐你니父부親친可커好한麽마○너의父親이평안ᄒᆞ시냐不부孝쌴的디說숴不부得더喇려○不孝ᄒᆞᆫ거시말ᄒᆞᆯ수업다我위的디父부親친前천年년去

취世씨○우리父親이前年의去世ᄒᆞ시고只즈有우老랖母무在

재着져咧려○다만老母만계시여라我워却커是스寔시在

재不부知지道닾來릐着져○너실노아지못ᄒᆞ엿노라你니父

부親친在재世씨的디時스候후見얼○네父親이在世ᄒᆞ실

의셔長챵對뒤我워說숴有우一이箇거兒얼子즈○

장시날ᄃᆞ려말ᄒᆞ되ᄒᆞᆫᄋᆞᄃᆞᆯ이잇다더니怪패不부得더你니這저麼마

大다咧려○고히치안타네이쳐럼컷구나今진年년屬수甚시麼

마○今年의무ᄉᆞᆷ싱이뇨纔채二얼十씨五우歲쉬咧리○겨오

二十五歲로라你니當당這져箇거差채有우幾지年년麼

마○네가이구실당ᄒᆞᆫ지가몃ᄒᆡ뇨有우一이年년多도的디工궁

夫부 ○ 一年동안이남즉ᄒᆞ엿노라 是스好화能능對뒤得더起치你니老랖人인家쟈 ○ 이좃타능히네父親과ᄀᆞᆺ도다 老랖爺여打다貴귀國귀來리的디時스候후兒얼 ○ 老爺가貴國으로좃ᄎᆞ올셰의 一이路루上쌍看칸過궈新신新신事스麽마 ○ 一路의셔일을보왓ᄂᆞ냐 怎즈麽마沒메有위呢니 ○ 엇지업ᄉᆞ리오 我워打다王왕京징上쌍啢려火호輪룬船촨 ○ 내가王京으로붓터火輪船을타니 這저船촨上쌍也여有우中중國궈人인也여有우外왜洋양人인 ○ 이비우희中國사ᄅᆞᆷ도잇고外洋사ᄅᆞᆷ도잇셔 他타們믄是스都두走주慣관海해裏리的디 ○ 져의ᄂᆞᆫ다바다의ᄃᆞᆫ니기닉고 也여不부怕파甚시麽마樣양

的디大다風봉○또ᄒᆞ무슴큰바람도져허아니ᄒᆞ고一이開개船촨
呼후呼후一이響샹就주○ᄒᆞᆫ번비로셕여ᄒᆞᆫ소리呼呼ᄒᆞ면打다
烟연筩퉁裏리冒뫄起치黑희烟연○烟筩으로黑烟이소ᄉᆞ니
리나越워走주越워快쾌○가도록디욱섈나用융不부了랴
幾지天텬工궁夫부到닾上샹海해咧려○멋놀동안이못
되여上海의니ᄅᆞ니我위在재本번國궈時스候후兒얼○ᄂᆡ本
國의잇실셔長챵聽팅着져他타們믄講쟝究쥬○저장의시
론난을드ᄅᆞ니這져上샹海해是스好화大다去취處츄○
이上海는가장큰곳이라ᄒᆞ여我위有위心신看칸一이看칸○ᄂᆡᄆᆞ
음의보고ᄌᆞᄒᆞ엿더니下쌰船촨到닾街제裏리走주不부多

도 遠원 ○ 비의나려거리로마가자못ᄒᆞ여셔 언 就직 不부 知지 東둥 西시 南난 北베 咧려 ○ 곳東西南北을아지못ᄒᆞᆯ깃다 那나 三산 市시 六릭 街계 買매 賣매 門믄 面면 ○ 그三市六街의買賣門面은 沒메 有우 法방 兒얼 說숴 道닾 ○ 말ᄒᆞ여니롤수업다 咳해 有우 多도 高갚 的디 樓루 上썅 演연 起치 戲시 班반 子즈 ○ 또ᄒᆞᆫ언마놉픈樓上의셔창시롤ᄒᆞᄂᆞ뇨 唱창 的디 唱창 ○ 唱ᄒᆞᄂᆞ니는唱ᄒᆞ고 吹취 的디 吹취 ○ 부ᄂᆞ니는불고 打다 的디 打다 ○ 치ᄂᆞ니는치고 又우 有우 穿촨 花화 過궈 柳릭 王왕 子즈 公궁 孫쑨 們믄 ○ 또穿花過柳ᄒᆞᄂᆞᆫ王子公孫들도잇고 也여 有우 跑퐈 馬마 耍솨 頑완 意이 兒얼 的디 ○ 또말을돌녀노리ᄒᆞᄂᆞ니도잇고 也여

有약坐조船촨行싱令링哈허酒작的디○ 또비롤다고令을行ᄒᆞ여술먹ᄂᆞ니도잇고

四쓰通통五우達다之즈路루人인來리人인往왕○ 四通五達ᄒᆞᆫ길의사ᄅᆞᆷ이오고가니 捏단的디挑탸的디○ 엇기의메이니번ᄌᆞ의메이니 拉라的디推튀的디○ ᄭᅳ나니미나니 像샹這져樣양熱여鬧날的디寔시在재好화看칸啊려○ 이러틋熱鬧ᄒᆞᆫ거시실로보기죳러라 我위看칸啊려半반天텬又우到됴一이箇거地디方방○ ᄂᆡ半日을보고또ᄒᆞᆫ地方의니가 圍위着져一이羣츈的디人인○ ᄒᆞᆫ무리사ᄅᆞᆷ이둘넛거놀 我워也여不부知지道됴甚시麽마緣연故구○ ᄂᆡ또무삼연괸지아지못ᄒᆞ여 排배開캐那나些셔箇거人인往왕裏

리 一이 瞧챠 ○ 그사ᄅᆞᆷ들을헤치고안을ᄒᆞᆫ번보니 那나 裏리 頭투 站잔 着져 十씨 來릐 箇거 大다 漢한 ○ 그속의여라믄큰사ᄅᆞᆷ이셧고 咳해 有우 幾지 箇거 年년 靑칭 女뉘 兒얼 ○ 또몃져믄계집이잇셔 穿츈 的디 打다 扮반 是스 好한 像샹 耍솨 戲시 法바 的디 人인 ○ 입어비옴ᄒᆞᆫ거시가장희조노리ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ긋ᄐᆞᆫ듸 那나 箇거 人인 手식 拿나 一이 把바 刀도 子즈 ○ 그사ᄅᆞᆷ이손의ᄒᆞᆫᄌᆞᄅᆞ칼을들고 往왕 自즈 己지 嘴쥐 裏리 一이 插차 ○ 自己입속으로ᄒᆞᆫ번쇼조 只즈 剩싱 下쌰 一이 寸춘 多도 的디 刀도 把바 兒얼 ○ 다만一寸만되ᄂᆞᆫ갈ᄌᆞᄅᆞ만나맛시되 這져 箇거 人인 也여 不부 死쓰 也여 不부 倒도 地디 ○ 이사ᄅᆞᆷ이또ᄒᆞᆫ죽지도안코또ᄒᆞᆫ것

구러지도아니ᄒᆞ여站잔咧려半반天텬又우拔바出추這져把바刀닾子즈○半日을셧다가또이칼을세여望왕那나女뉘兒얼身신上샹一이通퉁○그계집身上으로ᄒᆞᆫ번지른듸這져箇거女뉘兒얼不부忙망不부慢만的디○이계집이급히도아니ᄒᆞ고느리게도아니ᄒᆞ여擧쥐起치一이把바扇싼子즈往왕上샹一이攩ᅌᅡᆼ○ᄒᆞᆫᄌᆞ로扇子로드러우ᄒᆞ로ᄒᆞᆫ번막으니這져刀닾却쳐是스落로空쿵咧려○이칼이므득공즁의셔려지더라他타們믄兩량箇거一이上샹一이下쌰耍솨咧려半반天텬○져의두사ᄅᆞᆷ이ᄒᆞᆫ번오르고ᄒᆞᆫ번ᄂᆞ리려半日을겨루더니這져女뉘兒얼終중是스敵디不부過궈他타○이계집이ᄆᆞᆺᄎᆞᆷᄂᆡ듸젹지못ᄒᆞ여要얀

往왕外왜跑퍞的디時스候후兒얼○밧그로닷고ᄌᆞᄒᆞᆯ셰 這져刀닾子즈就직刺자他타心신窩워裏리去취咧려○이갈이곳져의심통의질니거늘 我워當당他타是스眞진死쓰咧려○ᄂᆡ가져를참죽은줄노아릇더니 半반天텬又우活호過궈來릭咧려○半日이나되여또ᄉᆞᄅᆞᄂᆞ니 這져都두是스弄룽假쟈成청眞진的디戲시法방咧려○이거시다弄假成眞ᄒᆞ여희롱ᄒᆞᄂᆞᆫ法이오 又우是스那나女뉘兒얼手식拿나一이塊괘紅호珠쥬子즈○또그계집이ᄒᆞᆫ낫붉은구슬을가져다가 擱거在재手식裏리轉좐來릭轉좐去취○손의노와이리굴니고져리굴리니다가 一이箇거成청十씨箇거十씨箇거成청百배

箇거○ᄒᆞᆫ나이열이되고열이ᄇᆡᆨ이되더니歸귀起치成쳥咧려一이
大다盤판的디櫻잉桃토兒얼○필경ᄒᆞᆫ큰소반의잉도롤일우니
這져様양頑완意이兒얼不부過궈是스胡후弄룽
銀인錢쳔的디咧려○이런노리ᄂᆞᆫ不過이銀錢을속일ᄯᆞ름일너라又우
到닾一이家쟈要얖買매一이件잔東둥西시○ᄯᅩᄒᆞᆫ
집의가ᄒᆞᆫ가지물건을ᄉᆞ려ᄒᆞ니這져是스甚시麼마買매賣매家
쟈呢니○이ᄂᆞᆫ무合買賣ᄒᆞᄂᆞᆫ집이뇨不부是스咱쟈們믄中중
國궈人인開캐的디○이우리中國사름이버린거시아니오是스他
타們믄英잉國궈人인的디洋양行항咧려○이져英國
사름의洋行이로다我워打다那나行항門믄口쿠一이走쥐

○녀져프리ᄆᆞ로가니門有우一이箇거年년青칭的디小쌰

子즈○ᄒᆞᆫ져믄小ᄉᆞ가잇셔出츄來릐讓양我워到도裏리頭

투坐조着져○나와날ᄃᆞ려안의가안지라ᄒᆞ니我워打다着져這

져是스甚시麼마意이思스○녜혜오ᄃᆡ이무ᄉᆞᆷ의ᄉᆞ뇨到도椅

이子즈上샹一이坐조下쌰咧려○椅子우희가안ᄌᆞ니那나

箇거小쌰子즈斟진上샹茶차來릐○그아희茶를부어올니거

놀我워哈허咧려一이碗완茶차坐조一이候후兒

얼○내ᄒᆞᆫ그릇차를마시고ᄒᆞᆫ동안안졋더니他타纔채問운我워要얖

買매甚시麼마東동西시呢니○져그제야ᄂᆞᆯ드려무르ᄃᆡ무ᄉᆞᆷ물건

을사려ᄒᆞᄂᆞ뇨我워不부聽텽得더他타們믄買매的디甚

시麼마 ○ 너셔의파는거시무어신지아지못ᄒᆞ여 問운他타有우甚시

麼마寶반貨호呢니 ○ 저ᄃᆞ려무르ᄃᆡ무삼寶貨잇ᄂᆞ뇨 他타說숴

是스沒메有우一이點뎐兒얼不부全쵠的디 ○ 제가

니ᄅᆞᄃᆡᄒᆞᆫ나토업ᄂᆞᆫ거시업시니 客커官관只즈管관言얀語위些

셔兒얼罷바 ○ 客官은다만말ᄒᆞ라 我위要얀買매幾지塊쾌

時스表뱦三싼四쓰箇거掛과鐘중呢니 ○ 네몃ᄀᆡ時表와

서너ᄀᆡ掛鐘을소려ᄒᆞ노라 他타照쟢樣양拿나過궈來릐一이

點뎐兒얼也여不부錯초 ○ 제양ᄌᆞᄃᆡ로가져오ᄃᆡ죠곰도틀니미업고

各거樣양底디下쌰都두畫화箇거碼마子즈 ○ 여러

가지밋ᄒᆡ다碼子를그렷ᄃᆡ라 價쟈錢쳔也여比비這져裏리平핑

易이多도咧려○갑도여긔두곤헐ᄒᆞ더라所소以이在재那나

裏리買매些셔東둥西시○이러므로거긔셔져기물건을ᄉᆞ니公궁

平핑交쟌易이言얀無우二얼價쟈咧려○公平交易ᄒᆞ고

言無二價ᄒᆞ더라老랖爺여這져次츠可커以이住쥬多도

少썃日이子즈呢니○老爺아이번의가히언마日子를留ᄒᆞ깃ᄂᆞ냐這져

沒무兒얼是스無우有의甚시麽마大다事스住쥬

不부得더許쉬多도的디工궁夫부咧려○이번은무삼큰

일이업시니언마동안머므지아니ᄒᆞ교明밍兒얼箇거完완了랖公궁

事스後후兒얼箇거要얀走주啊아○닉일公事를맛고모레가

려ᄒᆞ노라這져京징裏리有우義이豐봉銀인號화麽마

○이京裏의義體이라ᄒᆞᄂᆞᆫ銀號가잇ᄂᆞ냐 你니問운他타作조甚시麼

마 ○네가저를무러무엇ᄒᆞ랴ᄂᆞ뇨 我워有우幾지張장回휘票퍞

要얀撦챠銀인子즈去취咧려 ○내몃장回票가잇셔銀을ᄎᆞᄌᆞ가려

ᄒᆞ노라 噯아喲야你니這져回휘票퍞是스打다那나

裏리來리的디 ○아야네이回票가어ᄃᆡ셔온거시뇨 我워打다上샹

海해銀인號화裏리會휘來리的디 ○내上海銀號로셔회계ᄒᆞ

여왓노라 有우多도少샤數수麼마 ○언마슈가되ᄂᆞ뇨 好화上

샹萬완數수來리的디銀인子즈咧려 ○가정萬兩이ᄂᆞ되ᄂᆞᆫ

銀子로라 這져箇거票퍞恐쿵怕파使쓰不부下쌰去취

○이票가저푸건ᄃᆡ쓰지못ᄒᆞ리로다 怎즘麼마說쉬呢니 ○엇진말이뇨

他타們믄買매賣매不부興싱旺왕麽마○져의買賣가興旺치못ᄒᆞ냐不부是스那나麽마的디○그런거시아니라這져

義이豐봉家쟈是스京징裏리算쏸他타頭투一이箇거號한○이義豐은京裏의셔제일자호로치ᄂᆞ니頭투裏리在재城

쳥外왜的디時스侯후兒얼○처음城外의잇슬서ᄂᆞᆫ他타的디

디買매賣매可커以이幹간得더過궈兒얼○져의買賣가가히할만ᄒᆞ더니如유今진挪노到도東둥四쓰牌패樓루

○이제東四牌樓로올모미做주他타們믄王왕公궁侯후爺여府부的디買매賣매○져의王公侯爺집買賣를ᄒᆞᄂᆞ니所소以이

那나些셔箇거做주官관的디人인們믄○이러므로그러며

술ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ들이 都두打다他타那나裏리川촨換환銀인子즈咧려 ○ 다그리로셔銀을츌입ᄒᆞ니 這저麼마一이來리他타라的디生승意이越웨大다法바兒얼 ○ 이러ᄒᆞ여오므로져의生意가더옥크더니 那나箇거時스候후兒얼有우一이箇거南난京징的디人인 ○ 그셔ᄒᆞᆫ南京사ᄅᆞᆷ이잇셔 他타做주過궈一이省승的디總중督두 ○ 져一省總督을지니여 自즈然연是스銀인錢쳔寬관大다些셔兒얼 ○ 自然銀錢이만터니 聽팅着져義이豐붕號화的디大다法바兒얼 ○ 義豐號가크믈듯고 把바幾지萬완銀인子즈都두存춘得더他타那나裏리 ○ 幾萬銀子를다가다거긔두고 一이年년敎쟌他타

放방多도少쌰腿퉈子ㅈ○한희의져로ᄒᆞ여多少번젼을노아곰越
웨放방越웨寬관○더욱노토록더욱넓더니誰쉬知지那나位
위官관兒얼運운氣치不부好한○뉘그位官人이運氣不好ᄒᆞ여
惱난出츄一이場창大다事ᄉ咧려○一場大事를져즐너닐줄
아랏시리오因인爲위甚시麼마事ᄉ呢니○무삼일을因ᄒᆞ엿ᄂᆞ
뇨他타在재南난京징作조官관的디時ᄉ候후兒
얼○제南京의셔벼슬ᄒᆞᆯ셰의貪탄財채惡어人인得더些쉬箇
거銀인錢쳔○지믈을貪ᄒᆞ고사ᄅᆞᆷ의게못쓸짓ᄒᆞ여여간銀錢을어덧더니去취
年년京징裏리的디御위史ᄉ密미查차到도那나
裏리○去年의京裏御史가密查ᄒᆞ여거긔니ᄅᆞ러查차得더這저宗중

大다案안○이러ᄒᆞᆫ罪로査得ᄒᆞ여回휘來릐一이奏주萬완
歲쉬爺여○도라와ᄒᆞᆫ번萬歲爺의게奏ᄒᆞ니朝챺廷팅特테教쟌
刑싱部부論룬他타的디罪쥐○朝廷이특별이刑部로ᄒᆞ여곰져의
罪를論ᄒᆞ니他타拿나錢쳔換환命밍不부定딩化화多
도少쌰銀인子즈咧려○졔돈을가져命을밧구니언마銀을셧ᄂᆞᆫ지모ᄅᆞᆯ러
라所소以이連련義이豐봉號한也여吃치一이點
뎐兒얼虧퀴咧려○이러므로義豐號도져기리히로왓ᄂᆞ니라如유今진
這져裏리買매賣매家쟈都두不부要얀他타的디
呢니○이제여긔買賣ᄒᆞᄂᆞᆫ이다져ᄅᆞᆯ슬히여ᄒᆞᄂᆞ니只즈怕파這져箇거
回휘票퍞使쓰不부下쌰去취咧려○다만이回票가쓰지못ᄒᆞᆯ

가져허ᄒᆞ노라 那나箇거是ᄉᆞ我워就직不부怕파呢니○그거슨ᄂᆡ곳져허아니ᄒᆞ노라 萬완一이他타不부付부這져箇거
銀인子ᄌᆞ就주○萬一졔가이銀을ᄂᆡ지아니면 我워再재到닾上
썅海해本번舖푸裏리能능要얖得더來릐○ᄂᆡ가다시上海本舖의가능히달ᄂᆞ리라 那나麽마就주不부怕파咧려○그러면져푸지안타 我워陪픠着져老랖爺여惱냐半반天텬的
디話화兒얼○ᄂᆡ老爺를모셔半日말合ᄒᆞ여시미 躭단悞우你니老
랖睡쉬覺쟢呢니○네잠을자지못ᄒᆞ게ᄒᆞ엿시니 好화些셔歇
쎠罷바○조히쉬여라 明밍日이再재來릐領링教쟢
○明日다시와가ᄅᆞ치믈바드리라

華화音인啓지蒙몽諺언解제下샤

這저位위打다扮반好한看간○이位의비옴ᄒᆞᆫ거시보기죳타頭투戴대烏우紗샤帽모○마리의烏紗帽ᄅᆞᆯ쓰고身신穿쵄圓원領링大다袖식○몸의圓領大袖ᄅᆞᆯ입엇시니好한像샹漢한時스的디人인○가장漢時의사ᄅᆞᆷ갓ᄒᆞ여敎쟢人인可커敬징可커羨션○사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰가히공경코가히부럽도다好한說쉐我워們믄敝비國궈人인是스這저樣양粧좡扮반呢니○죠ᄒᆞᆫ말이여우리敝國사ᄅᆞᆷ은이쳐로비옴ᄒᆞ노라好한啊아○죳타看칸起치你니來릭必비有우品핀職지的디官관員원咧려○너ᄅᆞᆯ보니반다시品職잇ᄂᆞᆫ官員이로다豈치敢간沒메有우那나

麼마大다的디前쳔程쳥啊아○豈敢ᄒᆞ리오그런큰前程이업노라

伱니們믄來릭的디時스候후兒얼走주那나條ᄐᆞ路루呢니○너의올ᄯᆡ의어ᄂᆡ길노왓ᄂᆞ뇨

打다鳳봉凰황城쳥坐조了랴三싼套토小쌰車쳐子즈○鳳凰城으로븟터셋멘小車를타고

走주一이箇거多도月웨纔채到ᄃᆞ這져北베京징來릭咧려○ᄒᆞᆫ달남지시와셔야갓이北京의이르럿노라

曖아喲야辛신苦쿠不부少쌰○아야辛苦를적지아니ᄒᆞ엿다

爲위國궈家쟈出츄力리敢간說쉬勞랖苦쿠麼마○國家를위ᄒᆞ여出力ᄒᆞ는ᄃᆡ敢히勞苦를말ᄒᆞ리오

伱니老랖高잪姓싱○네놉흔姓이여

不부敢간姓싱金진○不敢ᄒᆞ여라姓이金이로라

沒메有우領링教

잔 ○ 領教치못ᄒᆞ엿노라 我워是스江쟝南난蘇수州쟉府부

人인 ○ 나ᄂᆞᆫ이江南蘇州府사ᄅᆞᆷ이니 賤잔姓싱王왕啊아 ○ 賤ᄒᆞᆫ姓이

王이로라 這져様양好ᄒᆞᆫ遠원的디地디方방 ○ 이리ᄒᆞᆫ가장먼

地方의셔 來릐這져京징都두有우何허貴귀幹간麼마

○ 이京都의와무ᄉᆞᆷ貴幹이잇ᄂᆞ뇨 我워是스現현任인北베京징

禮리部부裏리郎랑中중 ○ 나ᄂᆞᆫ이現任北京禮部郎中이로라 你니

瞧챠不부出추這져帽맢子즈上샹亮량藍란頂딩

戴대麼마 ○ 네이帽子우희亮藍頂戴ᄅᆞᆯ보지못ᄒᆞᆫ다 噯아喲야在재下

쌰的디失싀陪페你니咧려 ○ 아야在下가네게失陪ᄒᆞ엿노라 幾

지時스高잔陞승的디 ○ 어ᄂᆡ셔의놉흔벼ᄉᆞᆯᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨 十씌五우

歲쉬上샹就직考캎童퉁生승○十五歲의곳童生의셤피여十

씌六릭歲쉬會휘過궈咧려鄕샹試스○十六歲의鄕試룰ᄒᆞ

고十씌八바歲쉬登등了랖進진士스○十八歲의進士의오

르고十씌九구歲쉬做주過궈京징城청裏리通퉁判

판○十九歲의京城通判을지니고二얼十씌一이歲쉬陞승咧려

唐탕山샨縣션的디知지縣션○二十一歲의唐山縣知縣의오로고

今진年년二얼十씌五우歲쉬做주這저樣양的디

小쌒官관兒얼○今年二十五歲의이小官을ᄒᆞ엿노라噯아喲야伱

니老랖是스好하大다的디前쳔程청○아야네가이가장큰

前程이로다好하說쉬都두是스萬완歲쉬爺여的디海

해恩은 ○ 조흔말이여다이萬歲爺의海恩이로다 你니們믄貴귀國귀

的디王왕法빠規귀矩쥐比비咱자們믄中중國귀

如유何허 ○ 너의貴國의王法規矩가우리中國의비ᄒᆞ량이면엇더ᄒᆞ뇨 我워們

믄國귀是스讀두孔쿵孟멍之즈書슈 ○ 우리나라ᄂᆞᆫ이孔孟

의글을읽고 行싱周쥐公궁之즈禮리 ○ 周公의禮를行ᄒᆞ니 所소

以이四쓰書슈五우經징也여沒메有우不부講쟝

過궈的디 ○ 이러므로四書五經도오이지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ이업고 諸쥐子즈百

배家쟈也여曉쌰得디的디多도咧려 ○ 諸子百家도아ᄂᆞᆫ니

만아 好화一이箇거有우禮리有우義이之즈邦방 ○

가장ᄒᆞᆫ禮義잇ᄂᆞᆫ나라이니 眞진是스大다同퉁小쌰異이 ○ 실

로大同小異ᄒᆞ니라咱자們믄聽링說쉬是스○우리말을드르니你
니們믄那나邊변山싼淸칭水쉬秀식○너의그곳이山淸水
秀ᄒᆞ고有우箇거平핑壤양府부的디地디方방是스
○ᄒᆞᆫ平壤府地方이잇ᄂᆞᆫ듸好한大다的디去취處츄○가장큰곳이라
ᄒᆞ니講쟝一이箇거景징致지給긔我워聽팅聽팅罷
바○ᄒᆞᆫᄂᆞᆺ景致를일너ᄂᆡ게들니여라噯아喲야提티起치這저箇
거地디方방來리○아야이地方을提起ᄒᆞ량이면好한的디狠흔
○가장좃타城청底디下쌰有우箇거潮챠水쉬來리往
왕的디大다同퉁江쟝○城밋희潮水來往ᄒᆞᄂᆞᆫ大同江이잇고城쳥
上썅邊변有우箇거金진粉븐丹단靑칭的디練련

光광亭팅○城우희金粉丹靑흔練光亭이잇고城쳥東둥邊변有우
箇거錦진繡식排배舖푸樣양的듸綾링羅로島닾
○城東녁희錦繡排舖듯흔綾羅島가잇고城쳥西시邊변有우箇거
玉위女뉘澹단粧좡樣양的듸牧무丹단峰봉○城西
녁희玉女澹粧흔듯흔牧丹峯이잇고城쳥北베邊변有우箇거七치
層청玉위塔타兒얼的듸永융明밍寺스○城北녁희七層
玉塔永明寺가잇고對뒤岸안上샹盖개起치了랖兩량三싼
層청樓루○건너언덕우희兩三層樓로짓고樓루前천邊변拴쏸
了랖許쉬多도的듸船촨隻지兒얼○樓앏희許多흔船隻을믹
고滿만藏좡了랖各거樣양的듸貨호物우發방賣

매呢니○各樣貨物을가득 이시려發賣ᄒᆞ고 三싼月웨裏리紅훙的

디是스花화○三月의붉은거 슨이꼿시오 緣루的디是스柳릭

○푸른거슨 버들이라 이多도少쏘的듸王왕孫쑨公궁子즈

○여러王孫 公子가 各거載재啢려天텬上쌍吊댜下쌰來

릐的디二얼八바女뉘佳쟈人인○각각天上으로 나려온듯ᄒᆞᆫ二

八佳人 을시려 唱챵的디也여有익○노릐ᄒᆞᄂᆞᆫ 이도잇고 彈탄的디

也여有익○타ᄂᆞᆫ이 도잇고 吹취的디也여有약○부ᄂᆞᆫ이 도잇셔

這져樣양熱여鬧냐的디光광景징○이런熱鬧 ᄒᆞᆫ光景은 眞

진是스一이口쿠難난說쉬○참一口難 說로라 噯아喲야

聽팅到닾你니這져箇거話화兒얼來릐○아야네 이말을

드르릐 就직像샹咱자們믄蘇수杭항地디方방一이

般번一이様양○곳우리蘇州杭州地方과갓도다 咱자們믄講쟝

到돠半반天텬的디話화○우리半日이나말ᄒᆞ여도 咳해沒메

有읶領링過궈教쟌訓쓘○오히려教訓을밧지못ᄒᆞ엿시니 請칭

大다人인開캐金진口쿠發바玉위言얀○청컨ᄃᆡ大人은

金口로여러玉言을發ᄒᆞ여 把바那나箇거江쟝南난的디好핰

處츄講쟝一이講쟝○져江南의조흔곳을다가ᄒᆞᆫ번말ᄒᆞ라 我워那

나箇거口쿠氣치講쟝不부到돠好핰處츄○ᄂᆡ져口氣

가말로잘ᄒᆞ지못ᄒᆞ니 你니呢니別베見잔笑쌷○네웃지말라 噯

아喲야那나裏리話화○아야엇진말고 文운才채人인物

우也여出츄在재南난邊변○文才와人物도南邊서나ㄲ土투
產찬的디寶보物우也여是스不부少쌰○土產엣寶物도
젹지아니ᄒ다別베那나麼마過궈讓양罷바○져리過讓치말나
那나邊변土투產찬是스○우리져곳土產은不부過궈綾
링羅로紬추緞돤○不過綾羅紬緞이며濶훠長챵的디大다
布부○넙고긴大布며洞둥庭팅的디橘쥐子즈○洞庭子며
福부建잔的디氷빙糖탕○福建氷糖이며磁츠州직的디
磁츠器치○磁州磁器오又우提티我워們믄那나邊변
西시湖후上샹的디景징致지○또우리져西湖景致를말ᄒ면一
이筆비難난畫화○一筆難畫로다講쟝的디狠흔好한○

론ᄂᆞᆫᄒᆞᄂᆞᆫ거시가장조ᄒᆞ니 教쟌人인越웨聽팅越웨好하 ○ 사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰듯도록더욱좃타 我워們믄外왜方방的디人인 ○ 우리外方사ᄅᆞᆷ은 想샹去취也여去취不부了랖 ○ 가고져ᄒᆞ여도가지못ᄒᆞ니 若얖是스到닾那나裏리瞧챺一이會휘就주 ○ 만일거긔가ᄒᆞᆫ번보면 一이輩베子즈不부想샹迴휘家쟈 ○ 일싱이라도집의도라가기ᄅᆞᆯ싱각지아니리라 你니呢니今진天텬不부上쌍部부裏리去취麼마 ○ 네오ᄂᆞᆯ은마을로가지안ᄂᆞ냐 今진天텬是스下쌰班반的디間션日이子즈 ○ 오ᄂᆞᆯ은이번나ᄂᆞᆫ빈ᄂᆞᆯ이니 公궁事스不부在재我워的디身신上쌍 ○ 公事가ᄂᆡ몸의잇지아니ᄒᆞ여 所소以이無우拘쥐無우束수的디

○이러므로拘束ᄒᆞ미업시平핑坐조家쟈裏리○편이집의안졋다가遇위見쟌你니這져位위貴귀客커○너이位貴客을만나談탄內네外왜的디事스由우○內外事由를말ᄒᆞ니這져不부是스有우緣연千쳔里리來리相샹會휘○이인연잇시면千里라도와셔로모이라ᄒᆞ고無우緣연對뒤面면不부相샹逢봉○인연업시면對面ᄒᆞ여도셔로만나지못ᄒᆞ미아니냐這져樣양的디話화見얼不부錯초○이런말이그르지아니타好화說쉬你니哪나○죠흔말이여네로다咱자們믄把바這져箇거閑션話화先션擱거一이邊변○우리이閒話로다가아직ᄒᆞᆫ편의두고咳해要얀領링教쟌○또가라치믈밧고져ᄒᆞ니你니老랖別베煩반心신

○(너는煩心ᄒᆞ지말라)怎즈麽마說숴呢니○(엇진말이뇨)咱자們

믄彼비此츠否부咧려○(우리彼此의는)沒메有익講쟝究

쥬○(론난의업ᄉᆞ니)倷나有익話화只즈管관講쟝來리罷

바○(내말이잇거든다만말ᄒᆞ여라)聽팅說숴中중國궈開캐科커

取츄才채好한不부容융易이○(말을드르니中國의과거를열어지)

(조를취ᄒᆞ미가장容易치아니ᄒᆞ여)兩량年년一이鄉썅試스三싼年

년一이會휘試스○(兩年의ᄒᆞᆫ번鄕試오三年의ᄒᆞᆫ번會試니)錯초咧려

滿만肚두文운章쟝不부能능來리考캎○(滿肚文章이아)

(니면能히와보지못ᄒᆞᄂᆞ니)所소以이在재京징在재外왜的디

大다小쌰官관員원○(이러므로在京在外ᄒᆞᆫ大小官員이)那나一이

箇거不부能능○어느ᄒᆞ나히能치못ᄒᆞ며那나一이箇거不부

明밍○어느ᄒᆞ나히붉지못ᄒᆞ랴這져樣양大다邦방之즈地디

○이런大邦作의大다才채大다用융的디話화一이點뎐

兒얼不부錯초○큰지조면크게쓴단말이조곰도그르지아니타好한說

쉬○조흔말이여你니們믄那나邊변像샹咱자們믄中

중國귀不부差차甚시麽마○너의져귀가우리中國파갓타언마틀리

지아니ᄒᆞ되只즈是스穿찬帶대的디衣이服부兩량路

루○다만입고씌는衣服이두길이니從충那나朝찬那나代대就

직是스這져樣양麽마○어너朝와어니代로좃차못이모양이뇨我워

們믄是스亘상古구以이來리○우리네로붓터오모로終중

沒메有우改개過궈咧려○맛춤ᄂᆡ곳치미업셔시니所소以이

算쏸我워們믄東둥國궈是스○이러므로우리東國을都두

呌쟢小쌰中중華화○다小中華라니르ᄂᆞ니라我워頭투一이

次츠會휘過궈儞니呢니○ᄂᆡ처음으로너를맛나說숴得더

這져些셔箇거話화兒얼○이런말을말ᄒᆞ니教쟢我워心

신裏리爽쐉快쾌的디狠흔○날노ᄒᆞ여곰ᄆᆞ음이가장시원ᄒᆞ여라

這져北베京징城청是스○이北京城은本븐來릐古구

燕연地디方방○근본녯燕나라地方이러니如유今진大다淸

칭家쟈○이제大淸나라히建쟌都두以이來릐○도읍을세워오

므로三싼市시六루街계○三市六街와九직城청九직門

믄○九城門과九內네外왜皇황城청○內外皇城과大다小
쌴衙후衙퉁○大小목과골作조官관爲위宦환的디○
官ᄒᆞ며宦ᄒᆞᄂᆞᆫ이와作조買매作조賣매的디○買ᄒᆞ며賣ᄒᆞᄂᆞᆫ니人
인山싼人인海해○人山人海ᄒᆞ여來릐來릐往왕往왕○
來來往往ᄒᆞ며挨애挨애擠치擠치○挨挨擠擠ᄒᆞ며你니拉라我
위扯츠○너ᄂᆞᆫ썰며나ᄂᆞᆫ다리여像샹這져樣양熱여鬧놔的
디地디方방○이갓치熱鬧ᄒᆞᆫ地方이天텬底디下쌰也여能
능有우得더了랴麽마○하ᄂᆞᆯ아리또능히잇시랴實시在재的
디話화○실상말이로다連련南난京징也여比비不부上
샹這져裏리咧려○南京이라도여긔비치못ᄒᆞ리라今진天텬我

위陪페着져大다人인講쟝過궈這져些셔箇거話
화兒얼○오ᄂᆞᆯ大人을뫼셔이런말을강론ᄒᆞ미好한囉로嗦소囉로
嗦소○가징분쥬케ᄒᆞ엿다분쥬케ᄒᆞ엿다那나裏리的디話화○엇진
말이뇨咱자們믄裏리頭투否부啊려○우리사이어든咳해
要얖拘쥐禮리麼마○오히려禮의거리기랴我워要얖告갚
辭ᄎᆞ大다人인○네가大人의게ᄒᆞ직ᄒᆞ려ᄒᆞ노라這져是스使쓰
不부得티的디○이는힝치못ᄒᆞ리라你니旣지是스到닾我
위這져裏리來리○네이의ᄂᆡ게와셔那나有우怎즈麼마
快쾌走주的디○그엇지ᄲᆞᆯ니가미잇시리오你니先션別베走
주○네아직가지말고坐조一이候후兒얼哈허一이碗완

茶차 ○ [ᄒᆞᆫ동안안져ᄒᆞᆫ롯차롤마시고] 그吃치一이點뎐兒얼點뎐
心신 ○ [조곰졈심을먹고] 哈허一이鍾중酒직再재走주罷
바 ○ [ᄒᆞᆫ잔술을마시고다시가라] 敎쟌底디下싸們믄 ○ [ᄋᆞ리사람들로
ᄒᆞ여곰] 叫쟌那나箇거厨츄房방的디 ○ [져厨房사람을불러] 預
유備븨各거樣양點뎐心신葷훈素수酒직菜채來
래罷바 ○ [各樣點心과葷素酒菜롤預備ᄒᆞ여오게ᄒᆞ라] 噯아喲야費븨心
신老랖大다人인 ○ [아야老大人을費心게ᄒᆞ엿노라] 這저些셔箇
거禮릐兒얼 ○ [이러ᄒᆞᆫ禮롤] 我위怎즈麼마當당得더起
치呢니 ○ [니엇지當ᄒᆞ리오] 這저是스便편易이酒직飯반
○ [이논이예사술과밥이오] 沒메有우甚시麼마可커口쿠的디

○무슴입의맛는거시업고不블過궈是스西시洋양葡푸萄탄
酒직○不過이西洋葡萄酒며安안徽휘的디竹주笋슌○安徽
의竹笋이며杭항州잭的디柑싼子즈○杭州의柑子며玉위田
텬的디火호腿퉈○玉田의火腿며松숭江쟝的디鱸루魚
위○松江의鱸魚라沒메有우甚시麼마山싼珍진海해味
위○무슴山珍파海味업시니你니却커別베嫌션粗추請칭用
융一이用융罷바○너는粗ᄒᆞᆫ물혐의치말고ᄒᆞᆫ번자시기를청ᄒᆞ노라咱자
們믄化화箇거拳첸打다箇거賭두○우리化拳ᄒᆞ、여너기ᄒᆞ되
你니贏잉我워輸슈○네익이나ᄂᆡ지나多도哈허兩량鍾
중酒직纔채好핱○만히두어잔술마시미맛치좃타我워們믄外

왜國궈人인○우리外國사름이不부會휘化화拳춴的디數수兒얼○化拳ᄒᆞᄂᆞᆫ數롤아지못ᄒᆞ니不부敢간領링教쟢唎려○敢히가ᄅᆞ치믈밧지못ᄒᆞ노라那나麼마就주咱자們믄不부必비打다賭두○그러면우리ᄂᆡ기말고你니篩쌔我워敬징○네부으며ᄂᆡ공경ᄒᆞ여盡진量량見얼哈허罷바○냥것먹쟈我워這져箇거酒작量량哈허不부得더大다酒작○내이酒量이술을만히마시지못ᄒᆞ니實시不부敢간從충命밍○실노敢히命을좃지못ᄒᆞ노라我워聽팅說쉬你니們믄那나邊변土투產찬的디靈링草챂○너말을드르니너의그곳土産의靈草가有우一이種중人인蔘쓴是스○一種人蔘이잇서我워們믄南

난方방要요緊진所소用용的디東둥西시○우리南方
의要緊히쓰는바물건이니你니把바那나箇거根근底디講쟝
一이講쟝罷바○네그根底롤다가ᄒᆞᆫ번론난ᄒᆞ라我위們믄那나
邊변有우箇거松숭都두府부○우리그곳의松都府가잇셔出
츄這저樣양藥약材채○이런藥材나되一이補부元원氣
치○첫재는元氣롤補ᄒᆞ고二얼補부身신體티○둘재는身體롤補ᄒᆞ
여眞진有우起치死쓰回휘生승的디妙먀理리○
참이起死回生ᄒᆞ、는妙理잇시니所소以이連련我위們믄本븐國
궈也여寬권大다的디所소用용○이리므로우리本國의셔도널리
고크게쓰는비라拿나一이斤진人인蔘쓴○ᄒᆞᆫ근人蔘을가져能

능換환一이斗두金진子즈○능히ᄒᆞᆫ말금을밧고ᄂᆞ니實시在

재的디得더不부容융易이○실노엇기容易치못ᄒᆞ다俗쉬言

얀道닾黃황金진有익價쟈藥약無우價쟈○俗言의니

ᄅᆞ되黃金은갑시잇시되藥은갑시업다ᄒᆞ니說숴的디不부錯초○이ᄅᆞ미그

ᄅᆞ지아니타我워今진天텬來리到닾貴귀府부○ᄂᆡ오ᄂᆞᆯ貴

府의와教쟢大다人인費븨心신費븨心신○大人으로ᄒᆞ여

곰費心費心게ᄒᆞ엿다你니這져怎즈麽마說숴呢니○네이무ᄉᆞᆷ

말이뇨天텬下쌰人인交쟢天텬下쌰友우○天下사ᄅᆞᆷ이天

下벗을ᄉᆞ괴ᄂᆡ一이遭잪生승兩량遭잪熟슈○ᄒᆞᆫ번엔설고두번엔

닉ᄂᆞ니你니呢니別베當당外왜人인看칸顧귀我워

罷바 ○ 네나를外人처로看顧치말나 越웨交쟌越웨厚후 ○ 사길소록

더욱듯러우나 這져纔채是스朋픙友우的디道돠理리 ○

이맛치朋友의道理니라 咳해用융說쉬麽마 ○ 오히려ᄒᆞᆯ말이냐 我워

是스那나一이塘탕不부來릭 ○ 너이어너번의오지아니ᄒᆞ리오

來릭就직必비來릭瞧챠大다人인 ○ 오면곳반다시大人을보

리라띄쟌跟근班반的디 ○ 跟班的를불너 把바那나箇거小

쌰車쳐套탚上썅 ○ 저져근술위를다가메오고 拿나那나匹비

黑희驢뤼子즈背베鞍안子즈 ○ 그거믄나귀를다가기ᄅᆞ마지어

一이同퉁送숭到닾館관裏리廻휘來릭罷바 ○ ᄒᆞᆫ가

지로館裏의보ᄂᆡ고도라오쟈 噯아喲야費븨心신費븨心신 ○ 아야

費心費心ᄒᆞ엿다 回휘國궈的디時ᄉ候후兒얼再재來리

謝셔謝셔大다人인 ○ 回國헐셔의다시와大人의게사례ᄒᆞ리라 回휘

來리咧려 ○ 도라왓다 你니老랖今진天텬上쌍那나裏

리去쥐來리咧려 ○ 네오날어ᄃᆡ갓다오ᄂᆞ뇨 怎ᄌᆞ麽마這저箇

거時ᄉ候후兒얼纔채廻휘來리麽마 ○ 엇지이셔의갓도라

왓다ᄂᆞᆫ 我위在재城청外왜頭투來리咧려 ○ ᄂᆡ셩밧긔셔왓

노라 金진老랖爺여昨조兒얼箇거在재城청外왜那

나裏리來리着져 ○ 金老爺아어제셩밧어ᄃᆡ셔왓ᄂᆞ뇨 我위在재順

쓘治지門믄外왜 ○ ᄂᆡ順治門밧 大다街졔路루東둥禮

리部부做주官관的디宅졔裏리 ○ 큰거리동편禮部벼슬ᄒᆞᄂᆞᆫ이

집의잇셔 惱낫半반天텬的디口쿠 ○ 半日을말ᄒᆞ여 一이半반

候후兒얼不부教쟈回회來릭 ○ 즉시도라오지못ᄒᆞ게ᄒᆞ기로 所

소以이在재那나裏리耽단悞우的디咧려 ○ 이러므로

거긔잇셔더되엿노라 今진天텬咱자們믄館관裏리沒메有

우事스麼마 ○ 오날우리館裏의일이업ᄂᆞ냐 怎즈麼마沒메有우

事스呢니 ○ 엇지일이업ᄉᆞ리오 昨조兒얼箇거打다禮리部

부裏리下쌰來릭文운書슈 ○ 어졔禮部의서글월이ᄂᆡ려 教쟈

我워們믄交쟈貢궁呢니 ○ 우리로ᄒᆞ여곰공물을밧치라ᄒᆞ엿다 曖

아喲야我워却켜是스寔시在재不부知지道도咧려

려 ○ 아야ᄂᆡ또실노아지못ᄒᆞ엿노라 那나麼마就주叫쟈通통事

스們믄○그러면곳通事들을불너把바貢궁物우拾시得더停

팅當당纔채好한走주○貢物로다가수合ᄒᆞ기를停當이ᄒᆞ여야맛치가기

가좃타那나就직是스咧려○그거시곳올타把바東둥西시

都두打다開캐咧려○물건을다가다버려시니老랖爺여你니

來리瞧챺瞧챺○老爺아네와보고보ᄋᆞ點뎐點뎐數수兒얼

罷바○數롤혜여라你니開캐那나箇거箱썅子즈○네져

箱子롤열고拿나出츄官관服부朝챺靴쉬來리○官服과朝

靴로가져다가都두擱거得더外왜邊변○다밧긔두고別비擱

거裏리頭투○속의두지말아臨린走주時스候후兒얼○

갈셔의不부用융手식忙망脚좌亂롼罷바○手忙脚亂치안

계ᄒᆞ여라 貢궁物우都두裝좡車처咧려沒메有우啊아

○貢物을다술위의시럿ᄂᆞ냐아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐 早잪已의拾시得더好핲啊아

○발셔잘수습ᄒᆞ엿노라 那나麼마就주直지赶간部부裏리去취罷바

○그러면部裏로가쟈 到닾來리咧려

○왓다 噯아喲야衆중位위老랖爺여們믄來리咧려麼마

○아야여러位老爺들이왓ᄂᆞ냐 一이路루上샹太태平핑

○一路의太平ᄒᆞ냐 好핲說쉬

○죠흔말아여 托토福부托토福부

○福을힘닙엇노라福을힘닙엇노라 你니們믄國귀王왕萬완福부

○너의國王이萬福ᄒᆞ시냐 仰양托토中중國귀的디洪홍福부太태平핑無우事스了랖

○中國의洪福을힘닙어太平無事ᄒᆞ시다 衆중位위

大다人인們믄在재上샹○이여러位大人들在上ᄒᆞ시니在재下샤的디問운好한○在下的가평안ᄒᆞ시믈뭇노라好한說쉬豈치敢간○죠흔말이여豈敢ᄒᆞ리오你니們믄幾지位위先션坐조一이坐조○너의여러位가몬저안저哈허一이盃베茶차○호잔茶마시고再재辦반公궁事스罷바○다시公事를판단ᄒᆞ여라不부敢간當당啊아○敢히當치못ᄒᆞ노라咱자們믄先션公궁後후私스纔재道닾理리○우리公을몬져ᄒᆞ고私를뒤히ᄒᆞᄂᆞᆫ거시맛치道理니那나能능先션領링厚후情칭麽마○엇지몬져厚ᄒᆞᆫ情을밧으리오把바拿나進진的디物우件잔○가져온物件을다가都두打다開캐瞧챺瞧챺○다여러보고點뎐點뎐數수兒

얼好한交쟈庫쿠○數를혜여잘庫에맛기라那나就직是스咧
려○그거시곳올타各거樣양都두査차到닾好한咧려○
各樣을다사실ᄒᆞ기를잘ᄒᆞ엿노라那나麼마就주○그러면拿나箇거
紙지条톼○조희오리를가져先션把바庫쿠門믄封봉上
쌍○몬져庫門을다가封ᄒᆞ고打다箇거印인信신年년月웨別
베記지錯초罷바○年月의印信을처름이업게ᄒᆞ여라그噯아喲야
謝셔謝셔大다人인們믄○아야大人들을사례ᄒᆞ노라今진天
텬忒틔勞랖神신的디不부小쌰○오날너모勞神ᄒᆞ미적지안타
那나裏리話회呢니○엇진말이뇨伱니們믄朝챂鮮션
國궈是스○너의朝鮮國이自즈古구以이來릐○녜로붓터오므

로服부事ᄉ我워們믄中즁國궈○우리中國을服事ᄒ여沒
메有우一이點뎐兒얼錯초處츄○죠곰도틀님이업거늘何
허況쾅大다淸칭家쟈待대伱니們믄不부錯초○
ᄒ믈며大淸家도너의ᄃ접ᄒ기를틀니지안케ᄒ마여彼비此츠都두是스給
각主쥬子즈辦반事ᄉ否부咧려○彼此다이나라로위ᄒ여일을
판단ᄒ거시니ᄂ那나能능錯초得더了랴○엇지能히그르게ᄒ리오
曖아喲야這져樣양痛텅愛애我워們믄○아야이리우리
를심히랑ᄒ니사生승受ᄉ不부當당的디咧려○바다當치못ᄒ
노라請칭問운這져禮리部부正징堂탕徐쉬大다人
인是스○請컨ᄃ뭇ᄂ니이禮部正堂徐大人은那나鄕샹的디人인

○어너교을사름이며有우甚시麼마功궁勞랖○무삼功勞가잇서

做주這저樣양的디高잔官관○이런高官을ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨我위

要야領링教쟌呢니○너가라치물밧고져ᄒᆞᄂᆞ니請칭你니老랖

說숴一이說숴罷바○청간되너ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ번말ᄒᆞ라在재下쌰的디

洗씨耳얼敬징聽팅○在下的귀를싯고공경ᄒᆞ여드르리라那나徐

쉬大다人인是스○그徐大人은本븐來래官환門믄子

즈弟디○本來官門子弟로在재本븐鄉썅裏리中중咧려

文운舉쥐○本鄉의서文舉를ᄒᆞ고到댶京징赶간考캎拔바

例려頭투一이名밍進진士스○서울와과거보아장원進士의쌤혀

做주過궈內늬閣거的디中중書슈○內閣의中書를ᄒᆞ고以

이後후陞승咧려南난京징的디學샤院원 ○ 以後南京學院의올나拔바出츄多도少쌰人인才채 ○ 人才를만히쌔혀爲위國궈報반忠중 ○ 나라를爲ᄒᆞ여충셩으로갑ᄒᆞ니所소以이我워們믄萬완歲쉬爺여 ○ 이러므로우리萬歲爺가特ᄐᆡ加쟈二얼品핀尙쌍書슈 ○ 특별이二品尙書를더ᄒᆞ시니這저眞진是스官관星싱高갚照잪明밍公궁 ○ 이진실로官星이놉히明公의그빗쵠다ᄒᆞ미一이點뎬不부虛쉬啊아 ○ 죠곰도부이지아니라嗳아喲야好화不부容융易이咧려 ○ 아야가장容易치안토다天련氣치不부早잪 ○ ᄒᆞᄂᆞᆯ이느젓시니改개日이再재會휘罷바 ○ 다른날다시모이쟈你니要얖走주麼마 ○ 네가려ᄒᆞᄂᆞ냐不

부送숭你니們믄幾지位위啊아○너의여러位를보ᄂᆡ지못ᄒᆞ노
라大다家쟈回휘來릐喇러○모도도라왓다看칸門믄的
디回휘話화○看門的가말을알외되門믄口쿠外왜頭투有
우一이箇거人인○門口밧긔ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇서手ᄉᆛ拿나名밍帖
레說쉬是스○손의名帖을가지고말ᄒᆞ되請칭老랖爺여呢니
○老爺를請ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ我워問운他타打다那나塊쾌來릐的
디○ᄂᆡ저ᄃᆞ려무ᄅᆞᄃᆡ어ᄃᆡ로셔왓ᄂᆞ뇨他타說쉬是스○졔말ᄒᆞᄃᆡ前쳔
門믄外왜頭투○옯門밧긔有우箇거甚시麽마王왕大
다人인府부裏리來릐的디○무ᄉᆞᆷ王大人府의셔왓다ᄒᆞ더라我
워想샹起치來릐喇려○ᄂᆡ싱각ᄒᆞ엿다這저是스我워們

믄幾지輩베子즈交쟈成칭的디呢니◯이우리면듸로소괴

여아나니로다你니叫쟈那나箇거跟근班반的디進진來

릐罷바◯네그跟班的를불너오라我워們믄老랖爺여招쟈你

니進진來릐啊아◯우리老爺가너를불너오라ᄒᆞ더라進진來릐喇

려◯드리왓다給긔大다老랖爺여請칭安안哪나◯大老

爺의게請安ᄒᆞ노라你니們믄大다人인府부裏리平핑安안

麽마◯너의大人의府裏가平安ᄒᆞ냐我워們믄老랖大다人인是

스◯우리老大人은去취年년陞숭喇려兩량江쟝總중督

두◯去年의兩江總督의오르고三싼大다人인是스◯三大人은在

재外왜做주官관咳해沒메有우回휘來릐◯밧긔잇셔

벼슬ᄒᆞ여오히려도라오지아니ᄒᆞ엿고只즈是ᄉᆞ二얼大다人인在재
府부○다만二大人만府의계셔說쉬是ᄉᆞ要야오來리拜배望왕
○말삼ᄒᆞ기롤와拜望ᄒᆞ깃노라ᄒᆞ시되沒메有우得더閒쎤工궁夫
부○ᄒᆞᆫ가ᄒᆞᆫ결을엇지못ᄒᆞ여을特터派파小쌰오的디們믄來리
請칭大다老랖爺여○특별이小的們을시겨大老爺룰請ᄒᆞ여上썅我
워們믄府부裏리去취呢니○우리府에오시라ᄒᆞ더라那나麼
마就주○그러면拿나我워的디名밍帖테先션回휘
去취罷바○너名帖을가저몬저도라가라我워隨쉬後후就직走
주啊아○너뒤히곳가리라這져箇거時ᄉᆞ候후兒얼有우
幾지點뎐鐘중麼마○이ᄣᅴ가무ᄉᆞᆷ시각이나되엿ᄂᆞ뇨纔채八바

點뎐鐘중兒얼○겨오入點鐘되엿다趕간十씨下쌰鐘중走

주也여是스得더○十點鐘을밋쳐가눈거시또올다徐니땩쟌那

나箇거趕간車쳐的디○데그趕車的로블너把바那나箇거

車쳐圍위子즈○저車휘장을다가都두換환箇거新신新

신顔얀色새罷바○다新新호빗츠로밧구고那나箇거名밍帖

톄拜배匣샤也여擱거得더車쳐裏리頭투○저名帖拜

匣도車속의두고所소用용的디東둥西시一이件쟌也여

別베忘왕罷바○所用홀믈건을혼가지도낫지마라都두妥토妥토

當당當당的디咧려○다妥當히호엿노라走주罷바○가쟈出

奔城쳥門믄不부一이候후兒얼就주到단啊아○

城門의나셔ᄒᆞᆫ동안못도여곳왓다 那나大다街졔當당間잔紅훙油
우的디大다門믄○저큰거리중간븍은칠ᄒᆞᆫ大門이 這저不부是
ᄉᆞ王왕大다人인的디府부上샹麼마○이王大人의府上이
이니나 是스咧려○올타 那나麽마就주○그러면 把바我
워的디名밍帖테到닾門믄房방裏리○니名帖을다가門房
의가 敎쟌他타們믄送숭進진裏리頭투去취罷바○
저의로ᄒᆞ여곰안의드리게ᄒᆞ여라 大다人이請칭進진去취呢니○
大人이드러오시믈請ᄒᆞ도다 噯아喲야甚심風봉吹취到닾○아야
무ᄉᆞᆷ바ᄅᆞᆷ이부러 敎쟌大다人인勞랖駕쟈○大人으로ᄒᆞ여곰수고롭
게ᄒᆞ여 光광臨린寒한府부○寒府의光臨ᄒᆞ시니 慙잔愧회慙

잠 愧회 ○ 慚愧慚愧ᄒᆞ여라 豈치 敢간 當당 的디 ○ 엇지敢히당ᄒᆞ

오리 大다 人인 閤허 府부 均쥰 安안 麼마 ○ 大人의閤府가均安

ᄒᆞ시냐 托토 福부 托토 福부 ○ 福을힘닙엇노라福을힘닙엇노라 大다

人인 從충 貴귀 國궈 來릭 的디 時스 候후 兒얼 ○ 大人

이貴國으로셔좃ᄎᆞ올셔 那나 關관 東둥 一이 處츄 年년 成청 如

유 何허 ○ 저關東ᄒᆞᆫ곳의年成이엇더ᄒᆞ더뇨 年년 成청 倒돠 好할 ○

年成은도로혀죠ᄒᆞ되 就쥐 是스 吃치 食시 東둥 西시 越웨 發

밤 貴귀 了랴 ○ 곳먹ᄂᆞᆫ믈건은더옥貴ᄒᆞ더라 那나 是스 怎즈 麼마

緣연 故구 呢니 ○ 그거시이무ᄉᆞᆷ緣故뇨 沿연 道돠 開캐 店뎐

的디 ○ 길가의開店的가 吃치 客커 穿촨 客커 ○ 客의게먹으며客의

게입으니 所소以이不부打다客커身신上쌍增증錢쳔

就주 ○ 이러모로客의몸을좃ㅊ돈을남기지아니면 打다那나裏리來릐

使쓰用융的디呢니 ○ 어듸로나셔쓰리오 噯아喲야這저箇

거東둥西시們믄好한混훈帳쟝啊아 ○ 아야이놈들이가장

고약ᄒᆞ다 那나關관東둥是스 ○ 그關東은 比비這저北베京

징城청越워冷릉的디地디方방 ○ 이北京의比ᄒᆞ면더옥찬地方

이라 今진年년下쌰多도大다雪쉬麼마 ○ 今年의언마눈이왓

ᄂᆞ뇨 噯아喲야提티起치這져箇거話화兒얼 ○ 아야이말

을니ᄅᆞ면 窪시在재了랴不부得더 ○ 실노견듸지못ᄒᆞᆯ너라 怎즈

麼마說쉬呢니 ○ 엇진말이뇨 我워們믄剛쌍出츄鳳봉

凰황城청地디方방○우리갓鳳凰城地方의나와到닾遼랴東

둥界졔上샹○遼東디경의니르미下쌰晌려三싼天텬一이

夜여的디大다雪쉐○사흘ᄒᆞ로밤의큰눈이ᄂᆞ려滿만山싼滿

만溝구都두像샹粉븐壁비樣양兒얼○산의가득ᄒᆞ고긔울

의가득ᄒᆞ여다粉壁모양갓ᄐᆞ되寡과下쌰箇거大다雪쉐該해倒

닾不부要야緊진的디○다만큰눈만ᄂᆡ려시면도로혀관계치안킷다又

우刮과一이塲창大다風붕○또一塲大風이부러套타車쳐

的디牲승口쿠睜정不부開캐眼얀睛징○술위에운짐싱

이눈을ᄯᅳ지못ᄒᆞ고趕간車쳐的디拿나不부起치鞭변子즈

○趕車的가쳣직을드지못ᄒᆞ니如유何허走주得더開캐○잇지가리

가萬완一이走주到닾大다高잪嶺링上샹○萬一그고놉픈嶺上의니르면東둥刮과來리的디風봉西시刮과來리的디雪쉐○東으로몰녀오눈바람西으로몰녀오눈눈이과堆뒤在재一이塊쾌成쳥箇거雪쉐洞둥一이樣양○훈곳의씨여雪洞과갓치되엿눈디像샹我워們믄走주道닾的디遭잪多도大다罪쥐麼마○우리갓치길가는이언마고싱을흔엿시랴曖아喲야大다人인們믄受식罪쥐不부少쌒咧려○아야大人들이고싱을젹지안게흔엿다到닾這져步부田텬地디何허能능說쉐得더麼마○이런거름의이르러엇지능히말흐랴伱니呢니那나年년送숭我워的디兩량幅부對뒤聯련是스○네그히녁

개보닌두폭對聯은 那나國귀人인寫셔的디麼마 ○ 어느나라사ᄅᆞᆷ의쓴시뇨 거是스我워國귀人인寫셔的디 ○ 이우리나라사ᄅᆞᆷ이셧다 你니老랖問운這져箇거干간甚시麼마 ○ 네이ᄅᆞᆯ무러무삼ᄒᆞ려ᄂᆞ뇨 去취年년正징月웨是스 ○ 去年正月은이 我워們믄老랖大다人인的디生승日이 ○ 우리老大人의生日이니 打다宮궁裏리頭투來리一이位위太태監쟌 ○ ᄃᆡ궐안으로셔좃ᄎᆞ ᄒᆞᆫ太監이와 爲위我워們믄大다人인拜배壽식的디 ○ 우리大人을爲ᄒᆞ여拜壽ᄒᆞ미 那나天텬把바這져箇거對뒤聯련掛과起치來리着져 ○ 그ᄂᆞᆯ이對聯을다가걸고보더니 那나太태監쟌擡래頭투一이看간 ○ 그太監이머리ᄅᆞᆯ드러ᄒᆞᆫ번보

勾구我워拿나銀인子즈要얖買매呢니○날ᄃᆞ려銀을가져사ᄀᆞᆺ노라ᄒᆞ니
何허敢간要얖他타的디銀인子즈麼마○엇지감히져의銀을달나ᄒᆞ리오
若약是스不부送숭給긔他타罷바○만일져의게보내지아니ᄒᆞ면
恐쿵怕파他타怪괘惱낲我워們믄○져푸건ᄃᆡ제우리를고이히볼가ᄒᆞ여
所소以이給긔他타送숭去취咧려○이러므로져를주어보내엿더니
以이後후這져位위太태監잔打다派파人인來리說쉬是스○이후의이太監이사ᄅᆞᆷ을시겨와말ᄒᆞᄃᆡ
那나幅부對뒤聯련是스誰쉬寫셔的디麼마○그幅對聯이뉘쓴거시뇨ᄒᆞ거놀
我워纔채說쉬他타伱니們믄寫셔的디咧려○ᄂᆡ그제야져다려말ᄒᆞᄃᆡ너의가쓴

거시라 엿더니 ᄒᆞ 他타 一이 聽팅 這져 箇거 話화 ◯ 져ᄒᆞᆫ번 이말을

듯고 立리 刻커 就주 回휘 去취 咧려 ◯ 立刻의 곳도 라가더니 又

우 來리 說쉐 是스 ◯ 또와 말 ᄒᆞ되 等등 着저 貴귀 國궈 人

인 再재 來리 的디 時스 候후 兒얼 ◯ 貴國사ᄅᆞᆷ이다 시올셕ᄅᆞᆯ기다

려 教잔 我워 咳해 要얖 買매 兩량 幅뿌 呢니 ◯ 날로 ᄒᆞ여

곰 ᄯᅩ두幅을 사고져ᄒᆞ니 不부 定딩 有우 沒메 有우 那나 樣양 的

디 麼마 ◯ 아지못게라그런거 시잇ᄂᆞ냐업ᄂᆞ냐 曖아 喲야 這져 却커

是스 了랴 不부 得더 咧려 ◯ 아야이ᄯᅩ아 니되엿다 這져 箇거

對뒤 子ᄌᆞ 是스 也여 不부 現션 寫쎠 的디 ◯ 이對子 ᄂᆞᆫᄯᅩ주

금쓴거시 아니라 是스 一이 箇거 古구 人인 的디 遺이 跡지

啊아○이ᄒᆞᆫ녯사ᄅᆞᆷ의遺跡이니可커惜시了랴可커惜시了랴

○可惜ᄒᆞ다可惜ᄒᆞ다像샹這져樣양好화東둥西시再재也여

得더不부了랴○이갓튼죠흔물건은다시는엇지못ᄒᆞ리라那나上

쌍頭투掛과的디自즈鳴밍鐘중是스○저우희걸닌自鳴鐘은이

那나國궈的디東둥西시○어늬나라물건이뇨這저是스

英잉國궈來릐的디○이英國셔온거시라好화奇치妙뱌的

디狠흔○가장奇妙ᄒᆞ도다鐘중裏리有우一이箇거雀챠

兒얼○鐘속의ᄒᆞᆫᄉᆡ가잇셔按안着져一이天텬的디時스辰

친叫쟌喚환○놀로時辰을ᄎᆞᆺᄎᆞ우되鐘중一이響쌍他타也

여叫쟌一이聲싱兒얼○鐘이ᄒᆞᆫ소리ᄒᆞ면저도ᄒᆞᆫ소리로우니真진

是스奇치怪괘的디頑완意이兒얼○참이奇怪ᄒᆞᆫ노리로다

你니們믄那나邊변也여講쟝究쥬這져些셔箇거

古구董둥麼마○너의거긔도이런古董을講究ᄒᆞᄂᆞ냐 怎즈麼마不

부講쟝究쥬○엇지講究치아니ᄒᆞ리오 都두是스甚시麼마○

다이무어시뇨 玉위器치瑪마瑚후翡비翠취珊산瑚후水

쉬晶징墨머晶징連련各거樣양古구董둥都두有

우咧려○玉器와瑪瑚와翡翠와珊瑚와水晶과墨晶과다못各樣古董이다잇노라 那

나卓조子즈上샹放방的디石시頭투是스甚시麼

마寶반物우麼마○져卓子우희노흔돌은이무ᄉᆞᆷ寶物이뇨 嗳아喲야

這져箇거石시頭투的디原원根쓴○아야이돌근본은 說

쉬起치來릐眞진是스稀시罕한的디咧려○말ᄒᆞ량이
면참이稀罕ᄒᆞ거시라怎즈麽마說쉬呢니○엇진말이노一이箇
거石시頭투否부咧려○ᄒᆞᆫ돌인듸咳해有우甚시麽
마用융處츄呢니○오히려무숨쓸곳이잇셔敎쟈人인摸모不
부着쟢頭투緖쉬咧려○사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰頭緖를찻지못ᄒᆞ게ᄒᆞᄂᆞ뇨你
니若약不부信신就주○네만일밋지안커든看칸看간那나
石시頭투上쌍有우多도少쌰孔콩眼얀麽마○그돌
우히언마나구무가잇나보아라這져箇거石시頭투古구怪괘的
디狠흔○이돌이가장古怪ᄒᆞ도다我워的디記지性싱兒얼輕
칭易이數수不부過궈來릐○내정신으로는수이헤지못ᄒᆞᆯ깃다我

위說쉬與위你니罷바○너ᄃᆞ려나 말ᄒᆞ리라 我워前쳔年년

上쌍隆룽福복寺쓰燒쌒香썅回회來리的디時스

候후兒얼○너前年의隆福寺의가燒香ᄒᆞ고도라올셔의 一이到됴前쳔

門믄大다街제○ᄒᆞᆫ번前門大街의나ᄅᆞ니 圍위着져一이羣츈

的디人인○ᄒᆞᆫ무리사ᄅᆞᆷ이에워 亂난嘈챂亂난嚷양○亂嘈亂嚷

ᄒᆞ놀거 我워也여不부知지道닾甚시麽마緣연故구

○너ᄯᅩ무슴연고ᄅᆞᆯ아지못ᄒᆞ고 把바那나些셔箇거人인都두막

쟌開캐咧려○그사ᄅᆞᆷ을다가다불너헷치니 當당中즁站잔着져

一이箇거大다漢한○當中의ᄒᆞᆫ큰사ᄅᆞᆷ이셧ᄉᆞ되 聽팅他타口

쿠音인是스好핲像샹南난京징的디人인○너의口音

을드ᄅᆞ니가장京사ᄅᆞᆷ갓ᄐᆞ듸 南頭투戴대一이頂딩絨융邊변緞
된子즈帽맏 ○ 마리의ᄒᆞᆫ絨으로ᄒᆞ민緞子帽ᄅᆞᆯ쓰고 身신穿촨一이
件쟌毛맏藍란布부的디袍팦子즈 ○ 몸의ᄒᆞᆫ벌모시옷슬입고
腰얖繫지一이條턒貴귀州직紬칙帶대子즈 ○ 허리
의ᄒᆞᆫ오리貴州紬帶子ᄅᆞᆯᄯᅴ고 足잔登등一이雙솽綉싀邊변布부
鞋셰 ○ 발의ᄒᆞᆫ쌍수노ᄒᆞᆫ布鞋ᄅᆞᆯ신고 手식拿나一이塊쾌石시頭
투 ○ 손의ᄒᆞᆫ덩이돌을가지고 自즈言얀自즈語위 ○ 自言自語ᄒᆞ더 像
샹這져樣양大다地디方방沒메有우一이箇거識
시貨호的디 ○ 이런큰地方의ᄒᆞᆫ낫몰화아나니업시 眞진是스可커
惜시了랴 ○ 참이可惜ᄒᆞ도다 我워聽팅見쟌他타說쉬 ○

니져의말을듯고 뫄쟈跟근班반的디帶배他타上샹我워

們믄府부裏리來릐 ○ 跟班的로불너져롤다리고우리府의와 問운這

져箇거石시頭투有약甚시麽마用융處츄 ○ 이돌이무

슴쓸곳이잇ᄂᆞ나무ᄅᆞ니 那나箇거客커人인對뒤我워說숴是

스 ○ 그客人이나롤對ᄒᆞ여말ᄒᆞ되 這져箇거東둥西시遇위不부

着잔識시貨호的디 ○ 이몰건이아ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을맛나지못ᄒᆞ니 說숴他

타無우益이啊아 ○ 져롤말ᄒᆞ여도無益ᄒᆞ다 那나麽마就주有

우何허造잪化화麽마 ○ 그러면무슴造化가잇ᄂᆞ냐 你니給긔

我워說숴一이說숴罷바 ○ 네날ᄃᆞ려말ᄒᆞ여라 他타纔채開

개周쥬說숴道닾 ○ 졔그졔야입을여러말ᄒᆞ되 這져石시頂딍

上샹有약三싼十씌六릭箇거大다孔쿵○이돌우희설흔여셧큰구무가잇고下쌰半반截저有약二얼十씌八바箇거小쌴眼얀○아리半截의스믈여덟조근구무가잇셔應잉天텬上샹的디星싱辰친○天上의星辰을應ᄒᆞ엿시미趕간到닾天텬陰인下쌰雨위的디時스候후兒얼○히날이흐리고비나리는셔를밋처打다這져箇거孔쿵裏리冒맏出츄雲윤彩채○이구무로좃차雲彩피여나고又약從충小쌴眼얀裏리滴디下쌰雨위來릭○또자근구무로좃차비가써러져看칸那나箇거雲윤矇믕矇믕雨위滴디滴디的디揉양兒얼○그구름이矇矇ᄒᆞ고비가滴滴ᄒᆞ믈보면教쟈人인歡환天텬喜시地디的디咧려

○사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰歡天喜地ᄒᆞ리라咳해有우一이種즁造잪化화
更ᄉᆼ好한看칸○또ᄒᆞᆫ가지造化가잇시니더욱보기죳타拿나一이箇
거銅퉁盆픈盛쳥一이盆픈水쉬○一箇銅盆을가저一盆믈을담
고把바石시頭투沉친得더那나盆픈裏리○돌을가저
그盆속의잠으면立리刻커就주發방雲윤發방霧우的디
○立刻의뭇구름을픠고안개를픠니好한像샹神신仙션洞둥裏리
一이般반樣양○가장神仙洞裏와ᄒᆞᆫ모양갓더라噯아喲야這져
塊괘寶봐石시○아야이덩이寶石이眞진是스天텬下쌰無
우雙솽的디咧려○참이天下의無雙이로다你니老랖知지道
닾這져箇거出츄處츄麼마○네이出處를아나냐我워也여

問운過궈那나客커人인○나도그客人의게무러보니他타說

쉬是스原원來래使쓰船촨的디水쉬手식○제말ᄒᆞ되

이原來비부리는사공으로家쟈住쥬在재黃황河허沿연的디

○집이黃河가의잇더니那나一이天텬在재河허沿연走주

來리時스候후兒얼○어늬ᄂᆞᆯ물가의셔오고갈셔打다水쉬面

면上샹起치來리一이道도霧우氣치○水面우ᄒᆞ로한줄안

ᄀᆡ니러나거ᄂᆞᆯ他타尋신思스着저那나有우這저樣양怪

괘事스○졔ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ되어ᄃᆡ이런괴이ᄒᆞᆫ일이잇ᄉᆞ리오ᄒᆞ야一이頭투說쉬

一이頭투走주○ᄒᆞᆫ편으로말ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ편으로다라나며到됴那나裏리

左조看칸右우看칸也여○거긔가左편으로보고右편으로보아도並

빙 沒메 有우 別베 的디 東둥 西시 ○ 아오로다른물건이업고 只
즈 有익 一이 塊괘 玲링 瓏룽 石시 頭투 咧려 ○ 다만ᄒᆞ뎡
이玲瓏ᄒᆞᆫ돌이잇거ᄂᆞᆯ 他다 也여 不부 知디 道닾 甚시 麽마 東
둥 西시 ○ 져도무合물건인지아지못ᄒᆞ고 伸신 手식 撈랖 出츄 來
릐 揣취 在재 懷홰 裏리 ○ 손을펴셔건져니여품속의넛코 要얖 往
왕 家쟈 裏리 走쥭 的디 時스 候후 兒얼 ○ 집으로가고져ᄒᆞᆯ셔
의 打다 西시 邊변 來릐 一이 位위 道닾 士ᄉ ○ 西邊으로
좃ᄎᆞᄒᆞᆫ道士가오ᄃᆡ 身신 穿촨 一이 件쟌 黑희 紗쌰 道닾 袍팦
○ 몸의ᄒᆞᆫ벌黑紗道袍를입고 手식 拿나 一이 根쓴 拐패 棍군 ○
손의ᄒᆞᆫ쓰ᄂᆞᆫ막ᄃᆡ를가지고 來릐 到닾 跟근 前쳰 問운 他타 說쉬

是스○올히와셔져ᄃᆞ려무러말ᄒᆞ거를 你니那나箇거東둥西시
打다那나裏리得더來릐的디麼마○네져물건이어ᄃᆡ서어더
온거시뇨 他타說쉬是스在재這져河허裏리撈랖出츄
來리的디○제말ᄒᆞᄃᆡ이물속의셔건져왓노라 那나箇거道도士스
聽팅這져話화就직說쉬他타○그道士가이말을듯고져ᄃᆞ려니ᄅᆞ
ᄃᆡ 你니旣지是스得더這져樣양的디寶밮貝븨呢
니○네임의이런寶貝를여덧시면 知디道도有우甚시麼마用용
處츄麼마○무ᄉᆞᆷ쓸곳이잇ᄂᆞᆫ줄을아ᄂᆞ냐ᄒᆞ니 他타答다應잉他타
說쉬是스○제져ᄃᆞ려ᄃᆡ답ᄒᆞ여말ᄒᆞᄃᆡ 我워知지不부道도是
스甚시麼마東둥西시○너무ᄉᆞᆷ물건인지아지못ᄒᆞ니 誰쉬知지

他타是스有우用융處츄沒메有우用융處츄○뉘져거시쓸곳이잇는지쓸곳이업는지아랏스리오罷바了랴罷바了랴○두어라두어라你니這져樣양俗쉬眼얀那나能능懂둥得더了랴○네이런俗眼으로엇지능히알니오我워說숴給긔你니聽팅罷바○ᄂᆡ너ᄃᆞ려말ᄒᆞ여들니마那나女뉘媧워娘냥娘냥鍊련石시補부天텬時스候후兒얼○그女媧娘娘이돌을가라ᄒᆞᄂᆞᆯ을기울써剩싱下쌰這져塊쾌石시頭투○이덩이돌을남겨放방在재青칭峺경山싼上쌍以이來릐○青峺山우희노아오므로不부定딩有우多도少쌰的디輪룬廻휘○언마輪廻가잇엿ᄂᆞᆫ지定치못ᄒᆞᆫ다一이五우一이十씨的디都두說숴他타

○一五一十을다ᄃᆞ려말ᄒᆞ거놀 져所소以이拿나這져石시頭투

到닾京징裏리來릐○이러ᄒᆞ므로이돌을가지고서울노와셔找잪行

항家쟈要얖賣매○물건밧치롤ᄎᆞᄌᆞ팔고져ᄒᆞ노라ᄒᆞ니問운他타

要얖多도少쌒價쟈錢쳔○져ᄃᆞ려무ᄅᆞᄃᆡ언마갑슬달나ᄒᆞᄂᆞ뇨他

타要얖五우千쳔兩량銀인子즈○제가五千兩銀子롤달나ᄒᆞ기

로我워給긔他타四쓰千쳔兩량現쏀銀인子즈買

매的디喇려○너四千兩노흰銀을쥬고샷노라嗳아喲야儞니老

랖是스高간眼얀行항家쟈呢니○아야너눈이놉흔물건밧치

로다像샹咱자們믄俗쉬眼얀那나能능明밍白배○

우리갓튼俗眼이야엇지能히明白ᄒᆞ리오好핲說숴儞니呢니別베誇

콰獎쟝我워罷바○죠흔말이야너ᄂᆞᆫ나롤誇奬치말지어다俗쉬言얀道닾人인離리鄕썅賤쟌物우離리鄕썅貴귀一이點뎐兒얼不부錯초○俗言의니ᄅᆞ기를사ᄅᆞᆷ이본향을써나면賤ᄒᆞ고물건이본향을써나면貴ᄒᆞ다ᄒᆞ미조곰도틀니지아니ᄒᆞ다若약是스這저塊괘石시頭투不부露루面면就주○만일이뭉치돌이낫촐드러니지아니ᄒᆞ엿시면誰쉬知지他타是스値지錢쳔的디寶봐貝븨○뉘져거시갑ᄊᆞᆫ寶貝인줄알니오門믄房방的디進진來릐回휘話화門房的가드러와말을알외되有위箇거古구董둥行항裏리張쟝老랖四쓰要얖見쟌大다人인○한古董行裏의張老四가잇셔大人을보고져ᄒᆞ더라叫쟌他타進진來릐罷바○져를불너드러

오라 張쟝老랖四쓰你니可커好핲麼마○張老四아 네 평안ᄒᆞ나 這져幾지年년怎즘麼마見잔不부着잔呢니○이 몃 ᄒᆡ의 엇지 보지 못ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨 噯아喲야我워走주一이塘탕海해外왜的디緣연故구○아야 ᄂᆡ ᄒᆞᆫ 힝보 海外 단녀 緣故로 這져些셔年년來릭沒메有우陪페着져大다人인咧려○이 몃 ᄒᆡ 오므로 大人을 모시지 못ᄒᆞ엿노라 你니去취甚시麼마地디方방來릭着져○네 누ᄉᆞᆷ 地方의 갓더뇨 走주的디地디方방忒틔多도記지不부清칭楚추○단닌 地方이 심히 만하 긔록ᄒᆞ기를 분명히 못ᄒᆞ노라 你니說숴一이箇거來릭罷바○네 ᄒᆞᆫ 나흘 말ᄒᆞ라 我워要얖聽팅着져○ᄂᆡ 듯고ᄌᆞ ᄒᆞ노라 提티起치這져箇

거話화來ᄅᆡ○이말을ᄒᆞ량이면 教쟢人인好한害거怕파

○사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰가장져프다 我워打다天텬津진衛위跟근着

저火호輪륜船촨○ᄂᆡ天津衛로브터火輪船을ᄯᅡ라 到닾喇려上

쌍海해住쥬幾지天텬○上海의니ᄅᆞ러몃날을머믈고 又우上쌍

福부建쟌到닾船촨行항家쟈裏리○ᄯᅩ福建의가船行家의니

ᄅᆞ리 打다聽팅跑퍞海해大다船촨就주○바다의단니는큰ᄇᆡ

ᄅᆞᆯ듯보니 有우一이箇거使쓰船촨的디說쉬是스○한ᄇᆡ

부리ᄂᆞᆫ이잇셔말ᄒᆞᆫᄃᆡ 客커人인要약上쌍那나裏리去취○

나그ᄂᆡᄂᆞᆫ어ᄃᆡ로가려ᄒᆞᄂᆞ뇨 我위要약上쌍廣광東동的디○ᄂᆡ廣

東으로가려ᄒᆞ노라 有우何허貴귀幹간○무ᄉᆞᆷ貴ᄒᆞᆫ일이잇ᄂᆞ뇨 我위

要얀販판珠쥬寶반去취○니珠寶를흥졍ᄒ라가고져ᄒ노라他타

說숴沒메有우廣광東둥去취的디○제말ᄒ되廣東으로가ᄂ

니고업只즈有우一이箇거天텬字즈號한大다船촨

○한天字號大船이잇셔明밍兒얼箇거要얀去취海해外왜

呢니○니일海外로가고져ᄒ다我워尋신思스着져○니싱각ᄒ되

那나海해外왜地디方방是스○져海外地方은金진銀인

珠쥬寶반出츄的디也여多도○金銀珠寶ᄀ나기도만히ᄒ고價

쟈錢쳔也여比비中중國궈橫훙豎슈便편易이些

셔○갑도中國의比ᄒ면그리ᄒ여도便易ᄒ리니我워走주一이塘탕看

칸看칸怎즈麼마樣양罷바○니한힝보가더ᄒ가보쟈엇定딩

了랴主쥬意이以이後후○主意로定훈後의 問운他타多도少쌰船촨價쟈○저ᄃᆞ려엇마船價로무르니 他타要야每믜一이箇거人인三싼十씨塊쾌洋양錢쳔○제每한사ᄅᆞᆷ의설흔쾌洋錢을달나ᄒᆞᄃᆡ 若샤帶대貨호物우就주○만일貨物을가지시면 按안着저一이百배斤진卯쿠十씨塊쾌錢쳔就직是스咧려○一百斤마다열쾌돈을혬ᄒᆞᄂᆞᆫ거시못올라 那나麼마就주我워也여跟근着저走주罷바○그러면나도ᄯᆞ라가쟈 你니呢니去취過궈一이遭잡咧려沒메有우啊아○네한번갓더냐아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐 我워是스北버方방的디人인○나ᄂᆞᆫ이北方사ᄅᆞᆷ이라 那나能능到닾過궈海해外왜麼마○엇지

능히海外를갓시라 喫아 喲야 你니 却커 去취 不부 了랴 ○ 아야

너ᄂᆞᆫ또가지못ᄒᆞᆫ곳다 這저 怎즈 麽마 說숴 呢니 ○ 이엇진말이뇨 天

텬 下쌰 老랖 鴉커 一이 般반 黑희 ○ 天下의가마괴一般으로거무

니 那나 咳해 有와 去취 不부 了랴 的디 地디 方방 麽

마 ○ 엇지가지못ᄒᆞᆯ地方이잇시리오 不부 是스 那나 麽마 說숴 法

밥 ○ 그런게말ᄒᆞᆯ法이아니라 咱자 們믄 船촨 上샹 的디 人인 ○

우리ᄇᆡ사공이 都두 是스 跑퍞 慣관 大다 海해 的디 ○ 다이大海

의단니기익고 咳해 有와 那나 些셔 客커 人인 們믄 ○ 또져客人

들이잇셔도 也여 是스 本븐 鄉썅 本븐 處츄 的디 ○ 또ᄒᆞᆫ이本

鄕本處사름이라 你니 呢니 是스 一이 來릐 北버 方방 的디

人인○너는이첫지北方사름이오二얼來릐不부服부水쉬土
투○둘지는不服水土ᄒᆞ엿시니萬완一이有우一이點뎐不부
對뒤勁징○萬一조곰틀님이잇실지라도你니不부抱봐怨웬我
위麼마○네나롤抱怨치아니ᄒᆞ깃냐那나裏리的디話화○어인
말이요我위也여跟근過궈好핲幾지會회船촨否부
咧려○나도가장여러번비롤ᄯᅡ랏기로懂둥得더那나些셔箇거
利리害해○그러ᄒᆞᆫ利害롤아니只즈管관走주就직是스咧
려○다만가ᄂᆞᆫ거시올타噯아喲야你니是스箇거老랖江쟝
湖후咧려○아야너ᄂᆞᆫ이江湖의늙엇도다咱자們믄有우眼얀無
우珠주乔的디○우리눈이잇셔도망우리리업도다看칸不부出추同

둥行항的디朋평友우來릐着져○갓튼무리의벗을보와니지못

ᄒᆞ엿다怨셔罪쥐怨셔罪쥐罷바○怨罪罪怨罪ᄒᆞ라開캐船촨

走주就직是스咧려○비롤ᄯᅴ여가마올라走주有우兩량天

텬工궁夫부天텬氣치就직變변過궈來릐咧려○

가기로이틀만의天氣가變ᄒᆞ더니一이頭투刮과風풍一이頭투下

쌰雨위○한편으로바람이불고한편으로비가오는듸越워刮과越워利

리害해○더욱불ᄉᆞ록더욱급ᄒᆞ여那나一이陣진狂광風풍惡

어雨위○그一陣狂風과사오나온비의把바這져隻지船촨兒얼

不부定딩刮과到닾甚시麽마地디方방去취咧려

○이비롤다가어ᄂᆡ地方의부러갈지아지못ᄒᆞ깃시니這져咳해了랴得더

○이러면 견되깃ᄂᆞ냐 滿만船촨的디人인快쾌要야見잔龍

룽王왕爺여的디時스候후見얼 ○비의 가득ᄒᆞᆫ 사룸이 밧비 龍王

爺의게 보이고저 ᄒᆞᆯ셰 誰쉬想썅老랖天텬爺여可커憐련幾

지套타人인命밍見얼 ○뉘 하놀이 몃 人命을 블상히 너길 줄을 싱각ᄒᆞ엿시

리오 風붕站잔雨위住쥬船촨就직站잔住쥬了랖 ○

바람이 자고 비 머즉ᄒᆞ여 빅가 곳 머무럿시니 曖아喲야險쎤些서惱난出

츄大다難난子즈咧려 ○아야 하맛트면 큰 일이 날번ᄒᆞ엿다 歸귀起

치到닾甚시麽마地디方방來리着져 ○필경 무삼 地方의 갓

더뇨 咱자們믄到닾的디地디方방忒티多도咧려 ○

우리 갓던 地方이 심히 만ᄒᆞ니 那나越웨南난交쟈趾지大다小쌰

琉류球챠連련那나外왜洋양地디方방都두走주
過궈來리咧려○그越南과交趾와大小琉球와다못져外洋地方을다단녀노라
你니怪패不부得더眼얀空쿵四쓰海해咧려○가네
고이치아니ᄒᆞ다眼空四海ᄒᆞ엿다都두換환些셔箇거甚사麼마寶
보貝븨來리○다무삼寶貝를밧구여왓ᄂᆞ뇨不부過궈是스犀시
角쟌明밍珠쥬翡비翠취珊산瑚후○不過이犀角과明珠와翡
翠와珊瑚오咳해有우一이箇거大다珠쥬子즈七치十
씨多도箇거小쌰珠쥬子즈○또ᄒᆞᆫ낫큰구슬과일흔나문져근구슬이
잇시니這져是스從충西시洋양買매來릐的디○이논
西洋으로좃ᄎᆞᄉᆞ온거시니我위也여頭투一이會휘見쟌過궈

這저樣양的디咧려○나도처음으로이런거슬보왓노라怎즈麼마

樣양的디呢니○엇디ᄒᆞᆫ거시뇨先션把바大다珠쥬子즈

擱거在재盤판子즈裏리後후拿나小쌰珠쥬子즈

撒싸在재一이塊괘兒얼○몬져큰구슬을다가盤의두고後의져근구슬

을ᄒᆞᆫᄃᆡ헷치면大다的디合허小쌰的디滾군得더一이塊

괘兒얼粘잔起치來리咧려○큰것과져근거시구을너ᄒᆞᆫᄃᆡ붓터像

샹鷄지鴠단一이般반大다的디○鷄鴠一般갓치커明밍

亮량亮량的디光광兒얼○붉아亮亮ᄒᆞᆫ빗치能능照쟌一

이屋우子즈的디人인比비燈등火호兒얼咳해亮

량啊아○能히ᄒᆞᆫ집안사ᄅᆞᆷ을비최되燈火의比ᄒᆞ여도오히려붉다這저樣양

好핲貨호怎ㅈ麽마到닾得더你니手식裏리 ○ 이런 조흔물화가엇지네손의니ᄅᆞ럿ᄂᆞ뇨 我워在재西시洋양交쟌一이箇거買매賣매家쟈 ○ ᄂᆡ西洋셔흔買賣ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ사괴엿시니 那나國궈裏리也여屬수他타頭투一이箇거字ᄌ號핲咧려 ○ 그나라의쉬도져ᄅᆞᆯ첫재字號로치ᄂᆞ니 我워打다那나裏리買매來릭的디 ○ ᄂᆡ거긔셔사왓노라 拿나甚시麽마東둥西시換환來릭的디 ○ 무ᄉᆞᆷ물건을가져밧고왓ᄂᆞ뇨 若야說쉬價쟈錢천恐쿵怕파沒메有위人인敢간要얀咧려 ○ 만일갑슬말ᄒᆞ면져푸건디사ᄅᆞᆷ이히사리업ᄉᆞᆯ가ᄒᆞ노라 敢好핲說쉬一이箇거珠쥬子ᄌ否부咧려 ○ 조흔말이어ᄒᆞᆫ낫구슬의 誰쉬說쉬沒메有위準

쥰價쟈錢쳔 ◯ 뉘쥰젹ᄒᆞᆫ갑시업다더뇨 這져箇거珠쥬子즈同
둥不부得더別베的디貨호呢니 ◯ 이구술은다른물화갓지아니
ᄒᆞ니若약是스遇위着져買매主쥬十씌萬완八바萬
완也여是스他타咧려 ◯ 만일날사ᄅᆞᆷ을밋나면十萬八萬이라도제게잇다
有우人인要얖過궈咧려沒메有우 ◯ 져사ᄅᆞᆷ이사고ᄒᆞ나니잇
ᄂᆞ냐ᄂᆞ나업昨조兒얼箇거有우一이箇거相샹好한的
디來리說숴是스 ◯ 어제ᄒᆞᆫ벗이잇셔와말ᄒᆞ되你니那나箇거
珠쥬子즈別베人인都두要얖不부起치的디 ◯ 그네
구술을다른사ᄅᆞᆷ은다사지못ᄒᆞᆯ터이오只즈有우一이位위親친王왕
爺여要얖買매呢니 ◯ 다만ᄒᆞᆫ位親王爺가잇셔사려ᄒᆞᄂᆞ니這져位

위王왕府부是ᄉ住쥬在재皇황城쳥裏리頭투○이位王의府가이皇城안의잇셔閒션人인們믄進진不부去취咧

려○예사사룸들은리가지못ᄒᆞ다드聽팅着져說쉬尊쥰府부老랖大다人인是ᄉ○말을드르니府老大人은尊王왕爺여的디師ᄊ傳부呢니○王爺의스승이라ᄒᆞ니這져箇거珠쥬子ᄌ

買매不부賣매都두在재大다人인作조成쳥○이구슬팔기못팔기ᄂᆞᆫ다이大人作成ᄒᆞ기의잇시니所소以이特터來릐請칭安안○이러므로특별이와請安ᄒᆞ여敎쟈大다人인費븨心신○大人으로ᄒᆞ여곰수고롭게ᄒᆞ다好한說쉬這져件쟌事ᄉ兒얼我

위怎즈麽마辦반得더起치呢니○죠흔말이여이일을너엇지辦

ᄒᆞ리오不부過궈是스給긔伱니說숴就직是스咧려

○不過이너를위ᄒᆞ여말ᄒᆞᄂᆞᆫ거시곳올타俗쉬言얀道닾謀모事스在

재人인成청事스在재天텬○俗言의니ᄅᆞᆫ듸謀事ᄂᆞᆫ在人ᄒᆞ고成事ᄂᆞᆫ

在天이라ᄒᆞ니只즈在재伱니的디財채運윤好한罷바咧

려○다만네財運죠흔듸잇다噯아喲야大다人인這져樣양疼

텅愛애我워的디生승受쇠不부當당咧려○아야大人

이리나를심히사랑ᄒᆞ니바다당치못ᄒᆞ노라我워今진天텬陪픠着져

貴귀客커沒메有익空쿵兒얼現쎤去취○오날貴客을

뫼셔시방갈결을이업ᄉᆞ니後후日이再재來리聽딩信신罷바

○後日의다시와긔별을드르라張장老랖四쓰伱나來리咧려麼

마○張老四아네왓ᄂᆞ냐你니這저箇거珠쥬子ᄌᆞ賣매不부

到닾好한價쟈錢쳔○네이구슬이죠흔갑세ᄂᆞᆫ파지못ᄒᆞᆯ것다怎ᄌᆞ麼

마說쉬呢니○엇진말이뇨我워昨조兒얼箇거到닾王

왕府부裏리去취○니어제王府의가把바這저箇거珠쥬

子ᄌᆞ給긔他타瞧챠一이會휘咧려○이구슬을다가저를쥬어

ᄒᆞᆫ번보이니那나王왕爺여拿나在재手ᄉᆞ裏리看간咧

려半반天텬○그王爺가손의가져半日ᄅᆞᆯ보더니叫쟢人인打다開

캐自ᄌᆞ已지的디錦진匣샤子ᄌᆞ○사ᄅᆞᆷ을불너自己錦匣子ᄅᆞᆯ열

고拿나出츄一이顆커明밍珠쥬比비一이比비纔

채說쉬我워○ᄒᆞᆫ기明珠ᄅᆞᆯ내여비기더니그제야날ᄃᆞ려말ᄒᆞ되你니這저

箇거貨호好한倒됴好한○네이물화가죠키는죠흐되不부是

스全쳔套토的디小쌰一이箇거數수兒얼○온젼흔벌

이아니오흔낫슈가적으니恐쿵怕파買매不부上쌍大다價쟈

錢쳔○저프건뒤큰잡슨밧지못ᄒ리라我워問운他타有우甚시

麼마試쓰認인○너저다려무트뒤누合시험ᄒ여알미잇ᄂ뇨他타說쉬

這져是스瞞만不부得더我워的디○제말ᄒ되날를소기의

지못ᄒ니라這져吗쟈子즈母무珠쥬原원來리海해裏

리出츄的디○이거시子母珠라부르ᄂ니근본바다의셔나ᄂ거시라一이顆

커大다的디七치十씨二얼顆커小쌰的디○한낫큰거

시오일흔두낫셔근거시這저纔채是스勾구全쳔套토○이거시겨

오왼벌이되ᄂᆞ니 你니這져箇거珠쥬子즈少쌰咧려一이
塊괘 ○ 네이구슬이ᄒᆞᆫ낫시젹어 咳해不부跟근我위這져箇거
好화 ○ 오히려ᄂᆡ이것죠흐물ᄯᅡ르지못ᄒᆞ리라 我위終중是스不부信
신他타咧려 ○ ᄂᆡ맛춤ᄂᆡ져롤밋지안니ᄒᆞ엿더니 那나王왕爺여拿
나兩량箇거金진盤판子즈 ○ 그王爺가두ᄀᆡ金盤을가져다가 把
바這져兩량樣양珠쥬子즈擱거得더盤판子즈裏
리 ○ 이두가지구슬을다가쇼반의노ᄒᆞ니 果고然연是스都두滾균
在재一이塊괘來래 ○ 果然다구을너ᄒᆞᆫ뎡이되여 成청箇거鷄
지鴠단樣양的디 ○ 鷄鴠모양이되엿시ᄃᆡ 你니那나珠쥬子
즈剛쌍照쟌八바尺치來래高잔 ○ 네져구슬은겨오八尺남직으

놉히빗최고他타那나箇거能능照잔一이丈장多도高

잔○저의그거슨能히一丈너머놉히빗최이니這져不부是스一이分

본錢쳔一이分본貨호麼마○이一分돈의一分몰화가아니냐曖

아喲야這저王왕爺여寔시在재的디高갘眼얀○

아야이王爺가실로놉흔눈이니敎쟌人인好한賓빈服뽁○사ᄅᆞᆷ으로

ᄒᆞ여곰가징항복ᄒᆞ깃도다我워在재西시洋양買매來리的디

時스候후兒얼○ᄂᆡ西洋셔사올ᄯᅢ聽팅過궈他타們믄說

쉬話화○져의말을드르니這져箇거珠쥬子즈本븐來릐

少쌴一이箇거○이구술이本來ᄒᆞᆫ기적어所소以이不부算쏸

全췐套탇的디○이러므로온젼ᄒᆞᆫ벌노치지아니ᄒᆞ엿더니誰쉬想썅

咱자們믄中중國궈也여有우這져樣양高갚眼얀麼마○뉘우리中國의도이런놉흔눈니잇실줄을알니오罷바了랴罷바了랴○두어라두어라憑핑他타說쉬多도少쌒價쟈呢니○저ᄃᆡ로언마갑슬말ᄒᆞ거든隨쉬便편賣매給긔他타就직是스喇려○쇼견ᄃᆡ로져의게파는거시곳올타我워也여問운過궈他타給긔多도少쌒價쟈呢니○나도저ᄃᆞ려언마갑슬쥬랴무르니那나王왕爺여說쉬是스我워那나箇거珠쥬子즈不부是스買매的디○그王爺가말ᄒᆞ되ᄂᆡ그구슬은산거시아니라那나年년中중國궈欽친差채上썅外왜國궈回휘來릐的디時스候후兒얼○그ᄒᆡ中國欽差로外國을단녀올셰那나國궈王왕

子즈給긔我워送숭禮리來릐的디 ○ 그나라王子가ᄂᆡ게례믈을보ᄂᆡᆫ거시니

連련我워也여不부曉쌰得더值지多도少쌰咧려 ○ 나도언마가ᄊᆞᆫ지아지못ᄒᆞ노라

別베管관他타三싼七치二얼十씨一이 ○ 저의三七二十一을아랑체말고

給긔他타五우千쳔兩량現션銀인子즈 ○ 저를五千兩흰銀을주어

看간他타願원意이不부願원意이罷바 ○ 저의願ᄒᆞ나願치아니ᄒᆞ나보라ᄒᆞ더라

我워所소以이爲위你니辦반這져箇거事ᄉᆞ情칭 ○ 너를爲ᄒᆞ여이事情을쥬션ᄒᆞ엿시므로

不부得더不부給긔你니辦반 ○ 不得不너를쥬션ᄒᆞ여쥬노라

謝셔謝셔大다人인 ○ 大人의게사례ᄒᆞ노라

你니別베說쉬謝셔我워到도底디

是스賣매不부賣매罷바○네게사례ᄒᆞ다니ᄅᆞ지말고필경파ᄂᆞ나아니파ᄂᆞ냐我워怎즈麽마不부賣매○내엇지팔지아니ᄒᆞ리오再재敎쟈他타添텬多도少쌰銀인子즈是스咧려○다시져로ᄒᆞ여금언마銀을더ᄒᆞ미올타你니這져箇거好한糊후塗두話화○네이가장糊塗ᄒᆞᆫ말이여買매賣매規귀矩쥐兩량願원意이纔채成청得더了랴○買賣법이두리願ᄒᆞ여야맛치되ᄂᆞ니這져位위王왕爺여的디皮피氣치誰쉬咳해不부知지道닾麽마○이位王爺의셩품을뉘오히려아지못ᄒᆞ리오別베管관買매甚시麽마東둥西시添텬到닾價쟈錢쳔就주○무삼물건을사든지갑슬갈만콤놉히고ᄂᆞᆫ再재也여添텬不부上썅半반

文운錢쳔的디皮피氣치○다시ᄒᆞᆫ文도더ᄒᆞ지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ셩품이라若약是ᄉᆞ左조三싼右우四쓰不부對뒤皮피氣치○만일左三右四ᄒᆞ여셩품의맛지아니면肚두氣치偏편不부買매他타的디○셩ᄂᆡ여편벽히제거솔ᄉᆞ지아니ᄒᆞᄂᆞ니你니也여樂러意이要야賣매就주○네또질겨팔녀ᄒᆞ면我워好화回휘覆부他타去취○ᄂᆡ져긔回覆ᄒᆞ라가미좃타這져咳해問운我워麽마○이오히려ᄂᆡ게뭇ᄂᆞ냐憑핑大다人인怎즈麽마辦반怎즈麽마好화ᄒᆞᆫ咧려○大人이엇덧케쥬션ᄒᆞ여엇덧게죠흘되로ᄒᆞ라那나麽마就주寫셔箇거合허通퉁畫화箇거押야罷바○그러면표롤쓰고슈결두어라

終